

F

Notice d'utilisation pour votre congélateur.

Avant la mise en marche prenez connaissance des consignes de sécurité et des avertissements figurant dans ce document.

Français*pages 5 - 6***I**

Manuale di istruzioni per congelatore.

Prima di avviare l'elettrodomestico, leggere attentamente le norme di sicurezza e le avvertenze riportate nel presente documento.

Italiano*pagine 7 - 8***GB**

Operating instructions for your freezer.

Before plugging in the appliance, carefully read the safety instructions and warnings given in this document.

English*pages 9 - 10***D**

Gebrauchsanleitung für Ihre Gefriertruhe.

Vor der Inbetriebnahme sind die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Warnungen zur Kenntnis zu nehmen.

Deutsch*Seiten 11 - 12***NL**

Gebruiksaanwijzing bij de vrieskist.

Lees eerst de veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen in deze documentatie voor u de vrieskist in bedrijf stelt.

Nederlands*bladzijde 13 - 14***P**

Instruções de utilização para o congelador.

Antes de pôr a funcionar, leia as recomendações de segurança e as advertências presentes neste documento.

Português*página 15 - 16***E**

Instrucciones para el congelador.

Antes de poner la nevera en marcha, lea las consignas de seguridad y advertencias que figuran en este documento.

Español*página 17 - 18***Gr**

Οδηγίες χρήσεως για το ψυγείο απλής ψύξης.

Πρίν από την λειτουργία της συσκευής σας διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια της συσκευής σας.

Ελληνικά*Σελίδες 19 - 20***PI**

Instrukcja obsługi chłodziarki z zamrażalnikiem.

Przed uruchomieniem, prosimy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami zawartymi w tym dokumencie.

Polsky*strony 21 - 22***Ru**

Инструкция по использованию Вашего морозильника

До того, как его запустить, ознакомьтесь с правилами по безопасности и с предупреждениями, записанными в этом документе

Русский*Стр. 23 - 24*

F

R600 : INFORMATION CONSERNANT LA SECURITE

Certains appareils utilisent comme fluide frigorigène de l'isobutane (désignation **R600a**) pour assurer la production de froid. La nature du fluide utilisée pour votre appareil est indiquée sur la plaque signalétique située en bas de l'appareil, à côté du bac à légumes.

Ce fluide totalement inoffensif envers la couche d'ozone et l'effet de serre, peut cependant, dans certaines circonstances présenter un risque si un minimum de précautions ne sont pas prises.

C'est pourquoi, lors du transport, de l'installation et de l'utilisation vous devez éviter d'endommager les éléments du système de réfrigération.

Dans le cas où ils le seraient, il faut absolument éviter toute flamme ou tout corps incandescent.

L'isobutane (**R600a**) étant plus lourd que l'air, il se concentre au sol. En cas de dommage, il faut bien aérer la pièce dans laquelle l'appareil se trouve.

De plus, il est formellement interdit d'utiliser à l'intérieur des compartiments, des appareils électriques sauf si ceux-ci sont homologués par le fabricant.

GB

R600: SAFETY INFORMATION

You are now the owner of a refrigerator designed to respect the environment as much as possible. The fluid used for cold production is totally inoffensive for the ozone layer and does not contribute to heating up the planet.

However, it can be hazardous if basic precautions are not taken.

This is why you must avoid damaging any of the refrigerating elements during transport, installation and use.

If damage should occur, flames and incandescent bodies must be kept well away.

Since isobutene (**R600a**) is heavier than air, it will be concentrated at ground level. If damage occurs, the room containing the refrigerator must be well ventilated.

It is strictly forbidden to use electrical appliances inside the refrigeration compartments unless they are specifically approved by the manufacturer.

D

R600: SICHERHEITSHINWEIS

Bestimmte Geräte verwenden als Kühlfülligkeit Isobutan (Bezeichnung: **R600a**), um die Kälteproduktion sicherzustellen. Die Art der in Ihrem Gerät verwendeten Kühlfülligkeit ist auf dem Schild unten am Gerät, neben dem Gemüsefach, angegeben.

Diese für die Ozonschicht völlig unschädliche Flüssigkeit kann unter bestimmten Umständen, wenn minimale Sicherheitsvorkehrungen nicht beachtet werden, jedoch ein Risiko darstellen.

Vermeiden Sie daher, die Elemente des Kühlsystems beim Transport, bei der Aufstellung und bei der Benutzung zu beschädigen.

Sollte dies dennoch geschehen, den Kontakt mit offenem Feuer oder glühenden Gegenständen unbedingt vermeiden.

Da Isobutan (**R600a**) schwerer als Luft ist, konzentriert es sich am Boden. Falls das Kühlsystem beschädigt ist, den Raum, in dem sich das Gerät befindet, gut lüften.

Davon abgesehen ist es streng verboten, in den Kühlfächern andere als vom Hersteller zugelassene Elektrogeräte zu verwenden.

NL

R600: INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID

Sommige apparaten gebruiken Isobutaan als koelvloeistof (omschrijving **R600a**) om koude te produceren. De aard van de vloeistof die gebruikt wordt voor uw apparaat staat op het kenmerkplaatje onderaan het apparaat, naast de groentebak.

Deze vloeistof die totaal onschadelijk is voor de ozonlaag en het broeikas-effect kan in bepaalde omstandigheden gevaarlijk zijn als men niet enkele voorzorgsmaatregelen neemt.

Daarom moet u ervoor zorgen dat de elementen van het koelsysteem tijdens het vervoer, de installatie en het gebruik niet beschadigd worden.

Als dat wel gebeurt, moet u vlammen of gloeiende voorwerpen verwijderen.

Isobutaan (**R600a**) is zwaarder dan lucht en concentreert zich op de grond. Bij beschadiging moet u het vertrek waarin het apparaat staat goed luchten.

Daarnaast is het absoluut verboden elektrische apparaten in de vakken te gebruiken, behalve als zij door de fabrikant gehomologeerd zijn.

P

R600: INFORMAÇÃO RELATIVA À SEGURANÇA

Alguns aparelhos utilizam o isobutano (designação **R600a**) como fluido refrigerante para garantir a produção de frio. A natureza do fluido utilizado no seu aparelho encontram-se indicada na placa de características situada na parte inferior do aparelho, ao lado do compartimento da hortaliça.

Este fluido totalmente inofensivo para a camada de ozono e efeito de estufa, pode, em determinadas circunstâncias, apresentar um risco se não se tomarem as devidas precauções.

Por essa razão, durante o transporte, instalação e utilização deve evitar danificar os elementos do sistema de refrigeração.

No caso de danificação dos referidos elementos, é imprescindível evitar qualquer chama ou corpo incandescente.

O isobutano (**R600a**) é mais pesado do que o ar. Concentra-se no chão. No caso de problema, convém arejar bem o local em que se encontra o aparelho.

Além disso, é totalmente proibido utilizar aparelhos eléctricos dentro dos compartimentos, excepto se estiverem homologados pelo fabricante.

E**R600: INFORMACIÓN RELATIVA A LA SEGURIDAD**

Algunos aparatos utilizan isobutano (denominación **R600a**) como fluido frigorífico para garantizar la producción de frío. La naturaleza del fluido que utiliza su aparato se indica en la placa de datos situada en la parte inferior de éste junto a la bandeja de verduras.

Este fluido totalmente inofensivo para la capa de ozono y el efecto de invernadero puede presentar, no obstante, en ciertas circunstancias un riesgo si no se toman previamente un mínimo de precauciones.

Por consiguiente, durante el transporte, la instalación y el uso, hay que evitar deteriorar los elementos del sistema de refrigeración.

En caso de que éstos sufrieran daños, hay que evitar absolutamente cualquier llama o cuerpo incandescente.

El isobutano (**R600a**) es más pesado que el aire y, por consiguiente, se concentra en el suelo. En caso de daño, hay que ventilar la pieza en la que se encuentra el aparato.

Además, está terminantemente prohibido utilizar dentro de los compartimentos, aparatos eléctricos, salvo si éstos están homologados por el fabricante.

I**R600: INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**

Alcuni apparecchi utilizzano come liquido refrigerante l'isobutano (descrizione **R600a**). Il tipo di fluido utilizzato nell'apparecchio è riportato sulla piastra informativa in basso sull'apparecchio, accanto alla verduriera.

Questo liquido non ha effetti dannosi sullo strato di ozono né sull'effetto serra; tuttavia, in determinate circostanze, potrebbe presentare dei rischi se non si prendono una serie di precauzioni minime.

Per questo, durante il trasporto, l'installazione e l'uso è necessario evitare di danneggiare gli elementi del sistema di refrigerazione.

In caso contrario si dovrà evitare di avvicinare una fiamma o un corpo incandescente.

L'isobutano (**R600a**) è più pesante dell'aria e quindi si concentra verso il suolo. In caso di danni, sarà necessario cambiare l'aria nel locale dove si trova l'apparecchio.

Inoltre è assolutamente proibito utilizzare all'interno degli scomparti degli apparecchi elettrici a meno che questi siano omologati dal costruttore.

Gr**R600 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**

Ωρισμένες συσκευές για την διασφάλιση ψύξης, χρησιμοποιούν σαν ψυκτικό υγρό ισοβουτάνιο (κατηγορίας **R600a**). Η σύνθεση του υλικού αυτού ενδείκνεται σε ειδική ετικέτα πάνω στο φρουτοθάλαμο.

Το ψυκτικό αυτό υγρό είναι τελείως ακίνδυνο για το στρώμα του όζοντος και το φαινόμενο συμπεπυκτωμένου το οποίο σε ωρισμένες περιπτώσεις χρειάζεται μια ειδική χρήση λόγω των πιθανών κινδύνων που μπορεί να προκαλέσει εάν δεν έχουν ληφτεί τα κατάλληλα μέτρα.

Για το λόγο αυτό, και κατά την μεταφορά την εγκατάσταση και την χρήση της συσκευής σας, θα πρέπει να αποφεύγετε την καταλάθος καταστροφή των στοιχείων του συστήματος ψύξης.

Στην περίπτωση που δημιουργηθεί κάποιο πρόβλημα, θα πρέπει να αποφεύγεται τη φωτιά ή τα πυρακτωμένα σώματα.

Επειδή το ισοβουτάνιο (**R600a**) είναι πιο βαρύ από τον αέρα, συγκεντρώνεται στο έδαφος. Σε περίπτωση βλάβης, θα πρέπει να αερίζετε καλά το χώρο στο οποίο βρίσκεται η συσκευή σας.

Επιπλέον, απαγορεύεται αυστηρώς η παρέμβαση στα εσωτερικά τμήματα των ηλεκτρικών συσκευών, εκτός από τους εγκρινόμενους από τον κατασκευαστή τεχνικούς.

Pl**R600: INFORMACJA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA**

Niektóre urządzenia używają izobutanu (oznaczonego R600a) jako czynnika chłodniczego dla zapewnienia produkcji zimna. Charakter płynu używanego w urządzeniu, które posiadacie, jest podany na płytce znamionowej umieszczonej na dole urządzenia, obok pojemnika na warzywa.

Czynnik ten, całkowicie nieszkodliwy w stosunku do powłoki ozonowej i efektu szklarniowego, może jednakże w niektórych okolicznościach przedstawiać niebezpieczeństwo, jeśli nie podejmnie się minimalnych środków ostrożności.

Dlatego też, podczas transportu, ustawiania i użytkowania urządzenia, należy unikać uszkodzenia elementów układu chłodniczego.

W przypadku gdyby były one uszkodzone, należy absolutnie unikać kontaktu z jakimkolwiek płomieniem lub rozżarzonym ciałem.

Jako, że izobutan (**R600a**) jest cięższy od powietrza, także gromadzi się on przy podłodze. W przypadku uszkodzenia, należy dobrze wywietrzyć pomieszczenie w którym znajduje się urządzenie.

Ponadto, jest formalnie zabronione używanie wewnątrz pojemników, jakichkolwiek aparatów elektrycznych, za wyjątkiem tych, które są zatwierdzone przez producenta.

RU**R600: ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ**

В некоторых приборах в качестве хладагента используется изобутан (наименование **R600a**) для выработки холода. Природа используемой жидкости в Вашем холодильнике указана на заводской табличке, которую Вы найдете в нижней его части рядом с ящиком для овощей.

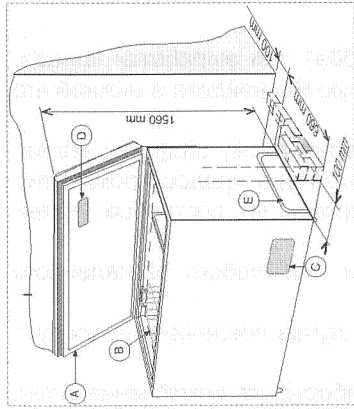
Эта жидкость, совершенно безвредная по отношению к озоновому слою атмосферы и парниковому эффекту, может, однако, в некоторых случаях представлять некоторый риск, если не будут приняты минимальные меры предосторожности.

Поэтому во время транспортировки, установки и использования Вы должны избегать повреждения составных частей системы охлаждения.

В случае такого повреждения следует строго избегать в помещении наличия пламени или любого раскаленного вещества.

Ввиду того, что изобутан (**R600a**) тяжелее воздуха, он концентрируется вблизи от пола. В случае повреждения следует хорошо проветрить то помещение, в котором находится холодильник.

Кроме того, строго воспрещается использовать внутри холодильника электрические приборы, за исключением тех, которые получили одобрение изготовителя.



FRANCAIS

- A couvercle
- B paniers
- C tableau de contrôle
- D éclairage interne (selon modèle)
- E compartiment compresseur
- F condenseur
- G compresseur
- H prise de courant
- I plaque signalétique
- J bouchon de vidange
- K plateau de dégivrage (selon modèle)

ITALIANO

- A coperchio
- B cestelli
- C griglia porta-comandi
- D illuminazione interna (a seconda dei modelli)
- E Vano compressore
- F condensatore
- G compressore
- H spina
- I Targhetta di identificazione
- J Tappo di svuotamento
- K Piatto di sbrinamento (a seconda dei modelli)

ENGLISH

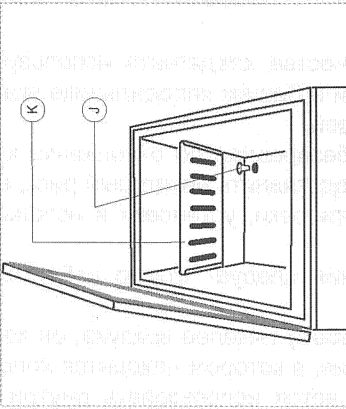
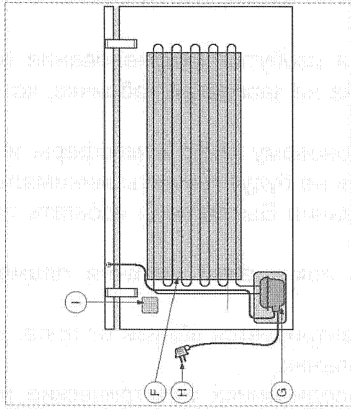
- A lid
- B baskets
- C control panel
- D internal lighting (according to model)
- E compressor housing
- F condenser
- G compressor
- H main supply
- I identification plate
- J drain plug
- K defrosting tray (according to model)

DEUTSCH

- A Deckel
- B Körbe
- C Bedienfeld
- D Innenbeleuchtung (je nach Modell)
- E Kompressorfach
- F Kondensator
- G Kompressor
- H Anschlußstecker
- I Typenschild
- J Entleerungsstopfen
- K Abtauplatte (je nach Modell)

POLSKI

- A pokrywa
- B kosze
- C tablica kontrolna
- D oświetlenie wewnętrzne (w zależności od modelu)
- E komora kompresora
- F kondensator
- G kompresor
- H wtyczka
- I płytki znamionowa
- J korek spustowy
- K płyta do rozmrażania (w zależności od modelu)



NETERLANDS

- A Klep
- B Korven
- C Regelpaneel
- D Binnenverlichting (afh. van model)
- E Compressorcompartiment
- F Condensor
- G Compressor
- H Netstekker
- I Typeplaatje
- J Loosdop
- K Lekbak (afh. van model)

PORTUGUÊS

- A tampa
- B cestos
- C painel de controlo
- D iluminação interna (consoante o modelo)
- E compartimento compressor
- F condensador
- G compressor
- H ficha de corrente
- I placa de características
- J bujão de esvaziamento
- K tabuleiro de descongelação (consoante o modelo)

ESPAÑOL

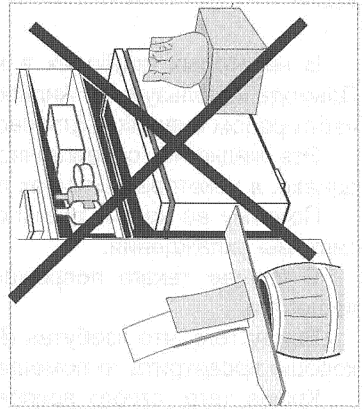
- A tapa
- B cestas
- C panel de control
- D iluminación interna (según modelo)
- E compartimento compressor
- F condensador
- G compresor
- H tomacorriente
- I placa de datos
- J tapón de vaciado
- K bandeja de deshielo (según modelo)

GR

- A Καπάκι
- B Κάδοι
- C Πίνακας ελέγχου
- D Εσωτερικός φωτισμός (εξαρτάται από το μοντέλο)
- E Διαχωριστικό συμπιεστή
- F Ψύκτης μηχανισμού
- G Συμπιεστής
- H Πρίζα ρεύματος
- I Πίνακας οδηγιών
- J Πώμα εκκένωσης
- K Τμήμα απόψυξης (εξαρτάται από το μοντέλο)

РУССКИЙ

- A дверца
- B корзины
- C панель управления
- D внутреннее освещение (в зависимости от модели)
- E отделение компрессора
- F испаритель
- G компрессор
- H шнур для включения в сеть
- I фирменная табличка
- J сливная пробка
- K поддон для талой воды (в зависимости от модели)



Si ce congélateur, devait remplacer un appareil à fermeture mécanique, nous vous conseillons de rendre celle-ci inutilisable ou de démonter la porte. Cela afin d'éviter que des enfants ne puissent s'y enfermer et se mettre ainsi en danger de mort.

Si votre appareil doit être détruit, faites appel à votre revendeur ou à un spécialiste. Certains composants peuvent être dangereux pour la santé et l'environnement.

ATTENTION ! : certains meubles se ferment à clef, ne laissez pas vos enfants jouer à proximité. Mettez les clefs hors de portée afin d'éviter qu'ils ne s'enferment à l'intérieur par accident.

Pour la même raison, n'omettez pas de supprimer la serrure lorsque vous mettez l'appareil au rebut.

Installation

- Votre appareil est conçu pour fonctionner à des températures ambiantes suivant sa classe climatique. Ces températures doivent être scrupuleusement respectées. La classe climatique de votre appareil est indiquée sur la plaque signalétique comme suit :

Classe climatique	Température ambiante
SN	+10°C à +32°C
N	+16°C à +32°C
ST	+18°C à +38°C
T	+18°C à +43°C

- Installez votre appareil loin de toute source de chaleur, radiateurs, cuisinières, rayons solaires trop intenses...
- Dans tous les cas d'utilisation, veillez à laisser un espace suffisant autour de l'appareil (10 centimètres mini sont nécessaires). Le sol doit être plan et sec.
- Prévoyez une prise de courant 10 - 16 A avec prise de terre. Assurez vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à la tension de l'installation électrique de l'habitation.

La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la loi. Nous ne pouvons être tenus pour responsables d'incident causé par la non observation de cette exigence.

AVANT LA MISE EN SERVICE :

L'appareil étant convenablement installé, nous vous conseillons de

- Nettoyez l'intérieur à l'aide, par exemple, d'une éponge imbibée d'eau et de vinaigre ou d'eau savonneuse inodore.
- avant de brancher, laissez votre appareil à l'arrêt pendant 2 heures pour permettre au liquide réfrigérant de se stabiliser.
- Veillez à ce que la manette soit sur "0" stop.
- branchez la prise de courant : les voyants verts (sous tension) et rouge (alarme) s'allument. réglez le thermostat en position médiane.

Laissez l'appareil fonctionner pendant environ 4 heures ; le voyant d'alarme doit s'éteindre.

SUR LES APPAREILS EQUIPES D'UNE ALARME SONORE :

A la mise en service, il est normal que l'alarme sonne (sonnerie dès que le voyant rouge d'alarme s'allume). **Il est possible d'arrêter la sonnerie en appuyant sur la touche «Super»**

Après mise en service, en cas de remontée anormale de la température à l'intérieur de votre congélateur durant la conservation, le voyant alarme s'allumera, l'alarme sonore se déclenchera.

Cet appareil est conforme à la directive européenne basse tension C.E.E. 73 / 23 relative à la sécurité électrique, ainsi qu'aux directives européennes, C.E.E. 89 / 336 relative à la compatibilité électro-magnétique et CEE 93/68 relative au marquage CE.

Utilisation

CONSERVATION (-18°C)

Lorsque la touche SUPER CONGELATION n'est pas activée votre appareil fonctionne en conservateur. Vous ne devez introduire dans celui-ci que des denrées déjà congelées et emballées.

Les durées de conservation sont essentiellement fonction de leur nature.

CONGELATION

Au moins 24 heures avant d'introduire des denrées à congeler, activez la touche SUPER CONGELATION de votre appareil.

Introduisez ensuite vos denrées fraîches et maintenez ce régime pendant 24 heures environ.

Ensuite vous pouvez :

- soit procéder à une nouvelle opération de congélation,
- soit remettre votre appareil en régime de conservation.

Le pouvoir de congélation est défini par la quantité maximale de produits que l'appareil peut refroidir en 24 heures, depuis la température ambiante jusqu'à -18°C. cette quantité est indiquée sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil.

Placez de préférence vos produits à congeler en contact avec le fond et les parois, ceci afin d'assurer une congélation plus rapide des aliments.

Évitez de placer des produits frais au contact de ceux déjà congelés.

Il est nécessaire de réduire la quantité à congeler lorsque vous envisagez de congeler jour après jour.

Attention : au moment de l'introduction des produits, le signal « ALARME » peut s'allumer quelques instants sans que cela présente d'inconvénient pour l'appareil ou les produits

NOS CONSEILS

Ne congelez que des aliments frais, nettoyés et enfermés dans des emballages appropriés.

Étiquetez chaque paquet en portant la date de congélation, le poids, ou le nombre de parts, et la nature du produit

Ne placez ni bouteilles ni boîtes de boissons gazeuses dans votre congélateur, elles pourraient éclater.

Ne consommez pas trop froid certains produits, tel que la glace.

Ne recongelez jamais un produit décongelé, il doit être consommé sans attendre.

- N'ouvrez pas trop fréquemment le couvercle du congélateur afin d'éviter une remontée de la température à l'intérieur du compartiment.

F **Entretien**

DEGIVRAGE et NETTOYAGE DE LA CUVE

Lorsque le givre accumulé sur les surfaces de la cuve atteint une épaisseur d'environ 10 mm, il doit être éliminé (une à deux fois par an approximativement).

- choisissez une période où votre appareil n'est pas trop chargé,
- Activez la touche SUPER CONGELATION 24 heures à l'avance afin que les denrées congelées soient à une température la plus basse possible,
- sortez les denrées, enveloppez-les soigneusement puis placez-les dans un réfrigérateur ou dans un endroit très frais,
- débranchez le congélateur,
- placez un récipient adapté sous l'appareil Certains modèles sont équipés d'un plateau de dégivrage,
 - décolliez le givre avec une raclette en bois ou en matière plastique (**ne jamais utiliser d'eau bouillante, d'objets métalliques ou d'air chaud**),
- enlevez le bouchon de vidange,
- lavez uniquement à l'eau tiède légèrement savonneuse,

PROSCRIVEZ :

- **les poudres abrasives,**
- **les éponges abrasives (métalliques ou plastiques),**
- **les produit agressifs (alcool, diluants,...),**
- rincez à l'eau claire,
- séchez soigneusement et laissez le couvercle entrouvert quelques minutes,
- après avoir replacez le bouchon ainsi que le plateau, rebranchez l'appareil, laissez activer la touche SUPER CONGELATION, remettez en place les denrées,
- le dégivrage doit être effectué le plus rapidement possible afin d'éviter un réchauffement important des aliments déjà congelés, leur durée de conservation pourrait en être diminuée.

SACHEZ ECONOMISER L'ENERGIE

- Laissez refroidir les aliments avant de les mettre dans l'appareil.
- Lorsque votre appareil est sur une position «**CONSERVATION**» nous vous conseillons de régler le thermostat pour maintenir une température de - 18°C à l'intérieur de l'appareil.
- La position correspondante au chiffre **3** vous permet de réduire la consommation électrique lorsque des denrées congelées n'occupent que la moitié de votre appareil.
- Dépoussiérez 1 à 2 fois par an la grille du condenseur située à l'arrière de l'appareil afin de laisser passer l'air entre les ailettes de refroidissement.

Entretien

CONSEILS PRATIQUES EN CAS DE COUPURE DE COURANT

• PREVENTION

Si la coupure de courant est prévue, dans la mesure du possible activez la touche SUPER CONGELATION 24 heures à l'avance.

• RESERVE DE FROID

Deux cas peuvent se présenter :

- Votre congélateur est au trois-quarts plein. Dans ce cas, la réserve de froid ainsi constitué évite une remontée anormale de la température.
- Votre congélateur contient très peu de produits. Dans ce cas, nous vous conseillons de placer dans votre appareil des récipients (en plastique) remplis d'eau, qui après congélation, donneront la réserve de froid indispensable.

• PENDANT LA COUPURE

Ne jamais ouvrir l'appareil pendant toute la durée de l'interruption de courant.

COMMENT REPARER SOI-MEME LES PETITS PROBLEMES

Avant d'appeler le service après vente, nous vous suggérons de lire les conseils suivants qui vous permettront peut-être de remédier au défaut.

- si aucun voyant ne fonctionne :
 - l'appareil n'est pas branché correctement,
 - un fusible a sauté,
 - il y a une panne de courant.
- Lorsque vous alertez le service entretien de votre revendeur, donnez-lui la référence complète de votre congélateur : ces renseignements figurent sur le certificat de garantie joint à cette notice et sur la plaque signalétique fixée au dos de l'appareil.

REPLACEMENT DE LA LAMPE

- Débranchez la prise de courant.
- Ouvrez le couvercle.
- Déclipsez le plafonnier en agissant sur le clips situé sur la partie haute.
- Dévissez la lampe et remplacez la par une lampe de même encombrement et de mêmes caractéristiques.
- Reclipsez le plafonnier.

ATTENTION :

Si vous êtes amené à changer votre câble d'alimentation nous vous recommandons de l'échanger par un cordon du même type que vous pouvez acquérir auprès de votre service après vente.

PIECES DE RECHANGE

Lors d'une intervention, demandez à votre distributeur que seules des pièces détachées certifiées d'origine soient utilisées.

Comme celles qui se trouvent dans votre appareil, elles sont fabriquées avec le même soin par les mêmes hommes qui leur ont fait subir les mêmes contrôles.

AVVERTENZA

Se il presente congelatore deve sostituire un apparecchio a chiusura meccanica, si consiglia di renderla inutilizzabile o di smontare lo sportello. Ciò al fine di evitare che i bambini rimangano intrappolati mettendo a repentaglio la propria vita.

Se l'apparecchio deve essere smaltito, contattare il proprio rivenditore o una ditta specializzata. Alcuni componenti possono essere nocivi alla salute e dannosi per l'ambiente.

ATTENZIONE: Alcuni apparecchi dispongono di una chiusura a chiave. Non lasciare giocare i bambini in prossimità dell'apparecchio. Al fine di evitare che rimangano intrappolati accidentalmente all'interno del congelatore, conservare le chiavi fuori della portata dei bambini.

Per la stessa ragione, assicurarsi di rimuovere la serratura prima dello smaltimento dell'apparecchio.

Installazione

• Il presente apparecchio è stato concepito per funzionare a temperature ambiente secondo la relativa classe climatica.

È necessario rispettare scrupolosamente tali temperature. La classe climatica dell'apparecchio è indicata sulla targhetta di identificazione come segue:

Classe climatica	Temperatura ambiente
SN	+10°C à +32°C
N	+16°C à +32°C
ST	+18°C à +38°C
T	+18°C à +43°C

• Installare l'apparecchio lontano da qualsiasi fonte di calore, radiatore, piano di cottura, raggi solari troppo intensi, ecc.

• In qualsiasi caso di impiego, assicurarsi di lasciare uno spazio sufficiente intorno all'apparecchio (sono necessari 10 centimetri). Il pavimento deve essere asciutto e in piano.

• Prevedere una presa di corrente da 10-16 A con messa a terra. Assicurarsi che la tensione indicata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio corrisponda esattamente alla tensione dell'impianto elettrico dell'abitazione.

Il collegamento a terra dell'apparecchio è obbligatorio ai sensi della legge. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti dovuti alla mancata osservanza di tale disposizione.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE:

Dopo avere installato correttamente l'apparecchio, si consiglia di osservare i seguenti punti:

• Pulire l'interno dell'apparecchio mediante, ad esempio, una spugna imbevuta di acqua e aceto o acqua saponata inodore.

• Prima di effettuare il collegamento, lasciare spento l'apparecchio per due ore, in modo tale da consentire la stabilizzazione del liquido refrigerante.

• Assicurarsi che la leva si trovi su "0" STOP.

• Collegare la presa di corrente: la spia verde (sotto tensione) e la spia rossa (allarme) si illumineranno. Regolare il termostato in posizione intermedia.

Fare funzionare l'apparecchio per circa 4 ore, successivamente alle quali la spia di allarme deve spegnersi.

APPARECCHI DOTATI DI SEGNALE ACUSTICO:

In fase di messa in funzione viene emesso normalmente un segnale acustico (segnale emesso quando la spia rossa di allarme si illumina). **Per interrompere il segnale, premere il tasto "Super".**

Dopo la messa in funzione, la spia di allarme si illuminerà e il segnale acustico si attiverà ogniqualvolta si verifica un aumento anomalo della temperatura all'interno dell'apparecchio durante la conservazione.

Il presente apparecchio è conforme alla direttiva europea relativa alla bassa tensione C.E.E. 73/23 in materia di sicurezza elettrica, nonché alle direttive europee C.E.E. 89/336 e C.E.E. 93/68 relative rispettivamente alla compatibilità elettromagnetica e alla marcatura CE.

Utilizzo

CONSERVAZIONE (-18°C)

Quando il tasto SUPER CONGELAMENTO non è attivato, l'apparecchio funziona in modalità di conservazione. In questo caso, è possibile introdurre nell'apparecchio solo alimenti già congelati e confezionati.

La durata di conservazione dipende essenzialmente dal tipo di alimento.

CONGELAMENTO

Almeno 24 ore prima di introdurre nell'apparecchio gli alimenti da congelare, attivare il tasto SUPER CONGELAMENTO.

Introdurre quindi gli alimenti freschi e mantenere tale regime per circa 24 ore.

Successivamente è possibile:

- procedere ad una nuova operazione di congelamento,
- riportare l'apparecchio in regime di conservazione.

La capacità di congelamento, indicata sulla targhetta di identificazione che si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio, stabilisce la quantità massima di prodotti che l'apparecchio è in grado di raffreddare in 24 ore a partire dalla temperatura ambiente fino a raggiungere -18°C.

Al fine di garantire un congelamento più rapido degli alimenti, è preferibile collocare i prodotti da congelare a contatto con il fondo e le pareti dell'apparecchio.

Evitare di collocare i prodotti freschi a contatto con gli alimenti già congelati.

Se si prevede di congelare con una certa frequenza, è necessario ridurre la quantità di prodotti da congelare.

Attenzione: quando si introducono gli alimenti nell'apparecchio è possibile che si illumini per qualche secondo la spia di ALLARME. Ciò non comporta tuttavia inconvenienti per l'apparecchio o i prodotti.

CONSIGLI

Congelare esclusivamente alimenti freschi, puliti e adeguatamente confezionati.

Applicare un'etichetta su ciascuna confezione e indicare la data di congelamento, il peso o il numero di pezzi e il tipo di prodotto.

Non collocare né bottiglie né lattine di bevande gassate nel congelatore in quanto potrebbero scoppiare.

Alcuni prodotti, come ad esempio il ghiaccio, non devono essere consumati a temperature troppo fredde.

Non ricongelare mai un prodotto scongelato, ma consumarlo immediatamente.

- Al fine di evitare un aumento della temperatura all'interno dell'apparecchio, non aprire troppo spesso il coperchio del congelatore.

- Non consumare gli alimenti dopo la data di conservazione indicata sulle confezioni dei prodotti surgelati.

Manutenzione

SBRINAMENTO E PULIZIA DELLA VASCA

Quando il ghiaccio accumulato all'interno dell'apparecchio raggiunge uno spessore di circa 10 mm, è necessario rimuoverlo (circa una o due volte all'anno).

- Effettuare lo sbrinamento quando l'apparecchio non è troppo pieno.
- Attivare il tasto SUPER CONGELAMENTO 24 ore prima dello sbrinamento, in modo tale che la temperatura degli alimenti congelati venga ridotta quanto più possibile.
- Togliere gli alimenti dal congelatore, avvolgerli accuratamente, quindi collocarli in un frigorifero o in un luogo fresco.
- Scollegare il congelatore.
- Collocare un recipiente adeguato sotto l'apparecchio. Alcuni modelli sono dotati di un piatto di sbrinamento.
- Rimuovere il ghiaccio mediante un raschietto in legno o in plastica (**non utilizzare mai acqua bollente, oggetti in metallo o aria calda**).
- Togliere il tappo di svuotamento.
- Lavare solo con acqua tiepida leggermente saponata.

E' VIETATO L'IMPIEGO DI:

- **polveri abrasive**
- **spugne abrasive (in metallo o plastica)**
- **prodotti aggressivi (alcool, diluenti, ecc.)**
- Sciacquare con acqua pulita.
- Asciugare accuratamente e lasciare il coperchio semiaperto per qualche minuto.
- Dopo avere riposizionato il tappo e il piatto, ricollegare l'apparecchio e riposizionare gli alimenti nel congelatore lasciando il tasto SUPER CONGELAMENTO attivato.
- Al fine di evitare un notevole riscaldamento degli alimenti già congelati, il quale potrebbe ridurre la durata di conservazione, effettuare lo sbrinamento quanto più rapidamente possibile.

RISPARMIO DI ENERGIA

- Lasciare raffreddare gli alimenti prima di collocarli nell'apparecchio.
- Quando l'apparecchio si trova in modalità di **CONSERVAZIONE**, si consiglia di regolare il termostato in modo tale da mantenere una temperatura di -18°C all'interno dell'apparecchio.
- La posizione corrispondente al numero 3 consente di ridurre il consumo elettrico quando gli alimenti congelati occupano soltanto una metà dell'apparecchio.
- Al fine di lasciare penetrare l'aria tra le alette di raffreddamento, rimuovere 1 o 2 volte all'anno la polvere dalla griglia del condensatore posizionato nella parte posteriore dell'apparecchio.

Manutenzione

CONSIGLI PRATICI

IN CASO DI INTERRUZIONI DI CORRENTE

• PREVENZIONE

Nel caso in cui venga prevista un'interruzione di corrente, attivare se possibile il tasto SUPER CONGELAMENTO 24 ore prima dell'interruzione.

• RISERVA DI FREDDO

Possono presentarsi due casi:

- Il congelatore è pieno per tre quarti. In questo caso, la riserva di freddo costituita impedisce un aumento anomalo della temperatura.
- Il congelatore contiene pochissimi alimenti. In questo caso, si consiglia di posizionare nell'apparecchio alcuni recipienti (in plastica) riempiti con acqua che, dopo il congelamento, garantiranno la riserva di freddo necessaria.

• DURANTE L'INTERRUZIONE DI CORRENTE

Non aprire mai l'apparecchio per tutta la durata dell'interruzione di corrente.

COME RISOLVERE AUTONOMAMENTE I PICCOLI INCONVENIENTI

Prima di rivolgersi al Centro Assistenza, si consiglia di leggere i suggerimenti che seguono, i quali consentiranno probabilmente di risolvere l'inconveniente:

- se non funziona nessuna spia:
 - l'apparecchio non è collegato correttamente
 - un fusibile è saltato
 - è presente un guasto di rete.
- Nel caso in cui ci si rivolga al Centro Assistenza del proprio rivenditore, indicare il riferimento completo del congelatore: tali informazioni sono presenti sul certificato di garanzia allegato al presente manuale e sulla targhetta di identificazione fissata alla parete posteriore dell'apparecchio.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

- Scollegare la presa di corrente.
- Aprire il coperchio.
- Sganciare la plafoniera agendo sulla clip posta nella parte superiore.
- Svitare la lampada e sostituirla con una lampada che presenti le stesse dimensioni d'ingombro e le medesime caratteristiche.
- Agganciare nuovamente la plafoniera.

ATTENZIONE:

Nel caso in cui si debba sostituire il cavo di alimentazione, si raccomanda di installare un cavo dello stesso tipo, che potrà essere acquistato presso il Centro Assistenza di zona.

PARTI DI RICAMBIO

In caso di intervento, richiedere al proprio distributore che vengano utilizzati esclusivamente parti di ricambio certificate.

Le parti di ricambio originali vengono fabbricate con la stessa cura e sottoposte agli stessi controlli dei componenti che si trovano nell'apparecchio.

WARNING

If this freezer is to replace an appliance with mechanical locking, you must take out the locking system or take off the door. This will prevent children from locking themselves inside and thus be in danger of death.

If your appliance must be destroyed, call on your retailer or a specialist. Some components can be dangerous for health and the environment.

WARNING! Some furniture is key locked. Do not let your children play nearby. Keep the keys out of the reach of children to prevent them from accidentally locking themselves inside.

For the same reason, do not forget to remove the lock when discarding the appliance.

Installation

- Your appliance is designed to operate at ambient temperatures according to its climatic class. These temperatures must be carefully respected. The climatic class of your appliance is shown on the identification plate as follows:

Climatic class	Ambient temperature
SN	+10°C to +32°C
N	+16°C to +32°C
ST	+18°C to +38°C
T	+18°C to +43°C

- Install your appliance far from any source of heat, radiators, stoves, direct sunlight...
- In all cases, leave sufficient space around the appliance (10 centimeters are necessary). The floor must be flat and dry.
- You will need a 10-16 amp mains outlet connected to earth. Check that the voltage shown on the identification plate of the appliance indeed corresponds to the voltage of the electrical installation of the dwelling.

The earthing of the appliance is required by law. We may not be held responsible for incidents caused by a failure to respect this requirement.

BEFORE START-UP:

With the appliance suitably installed, we recommend the following:

- Clean the inside with, for example, a sponge soaked in water and vinegar or odorless soapy water.
- Before connecting to the mains, leave your appliance off for 2 hours so that the coolant can stabilize.
- See that the lever is on "0" (stop)
- Connect to the mains supply: the green signal lamp (power on) and red signal lamp (alarm) light up. Set the thermostat to the middle position.

Let the appliance run for about 4 hours. The alarm signal lamp goes out.

ON APPLIANCES EQUIPPED WITH A SOUND ALARM

On start-up, it is normal that the alarm should sound (ringing as soon as the red signal lamp lights up). **The ringing can be stopped by pressing on the "Super" button.**

When in operation, should there be an abnormal rise in temperature inside of your freezer during preservation, the alarm signal lamp lights up and the sound alarm goes off.

This appliance conforms with the European low voltage Directive EEC 73/29 relative to electrical safety, and to European Directives EEC 89/336 relative to electromagnetic compatibility and EEC 93/08 relative to EC marking.

Utilization

PRESERVATION (-18°C)

When the SUPER FREEZING button is not activated, your appliance operates to preserve food. You should only put inside foods which are already frozen and packaged.

The lengths of preservation essentially depend on their nature.

FREEZING

At least 24 hours before putting in foods to be frozen, activate the SUPER FREEZING button of your appliance.

Then put in your fresh foods and maintain this operating condition for about 24 hours.

Then you can:

- either carry out another freezing operation,
- or return your appliance to the preservation setting.

The freezing power is defined by the maximum quantity of products that the appliance can freeze in 24 hours, from ambient temperature down to -18°C. This quantity is shown on the identification plate located to the rear of the appliance.

It is best to put your products to be frozen in contact with the bottom and walls. Foods will thus be more rapidly frozen.

Do not put fresh products in contact with those already frozen.

It will be necessary to reduce the quantity to be frozen when you plan on freezing day after day.

Note: When putting in foods, the "signal alarm" can be turned on for a few moments. This does not mean that there is any danger to your appliance or your products.

OUR RECOMMENDATIONS

Only freeze fresh foods which have been cleaned and wrapped in suitable packagings.

Label each package with the date of freezing, the weight, or the number of pieces, and the nature of the product.

Do not put bottles or cans of gaseous beverages in your freezer, as they could explode.

Some products, such as ice cream, should not be eaten too cold.

Never refreeze a thawed product. It must be eaten right away.

- **Do not open the lid of the freezer too often to prevent the temperature inside the compartment from rising.**

- **Do not go beyond the preservation deadline recommended on packages of deep frozen products.**

Maintenance

DEFROSTING AND CLEANING OF COMPARTMENT

When ice accumulating on the inside surface of the compartment reaches a thickness of 10 mm, it must be removed (about once a year).

- Select a time when your freezer is not too full.
- Activate the SUPER FREEZING button 24 hours in advance so that the frozen foods will be at the lowest possible temperature.
- Take out the foods, wrap them up carefully and put them in a refrigerator or in a cool place.
- Disconnect the freezer from the mains.
- Put a suitable container under the appliance. Some models are equipped with a defrosting tray.
- Detach the ice with a wooden or plastic scraper (**never use boiling water, metal objects or hot air**).
- Remove the drain plug.
- Wash only with slightly soapy lukewarm water.

NEVER USE:

- **abrasive powders,**
- **abrasive sponges (metal or plastic),**
- **aggressive products (alcohol, thinners...).**

- Rinse with fresh water.
- Carefully dry and leave the lid ajar for a few minutes.
- After putting back the drain plug and the tray, reconnect the appliance to the mains, activate the SUPER FREEZING button and put the foods back inside the compartment.
- Defrosting must be carried out as fast as possible to avoid any excessive warming of already frozen foods, as their length of preservation could become shorter.

KNOW HOW TO SAVE ENERGY

- Let hot foods cool before putting them into the freezer.
- When your appliance is set to a "**PRESERVATION**" position, it is best to adjust the thermostat to keep the temperature inside the freezer at -18°C.
- The position corresponding to the number **3** will enable you to lower electrical consumption when frozen foods only take up half of your appliance.
- Once or twice a year, remove the dust from the condenser grille located to the rear of the appliance to let air pass between the cooling fins.

Maintenance

PRACTICAL ADVICE

IN CASE OF A POWER CUT OUT

• PREVENTION

If the power cut out is planned, activate, to the extent possible, the SUPER FREEZING button 24 hours in advance.

• COLD RESERVE

There are two possible cases:

- Your freezer is three quarters full. In this case, the cold reserve already present avoids an abnormal rise in temperature.
- Your freezer is nearly empty. In this case, put in the freezer plastic containers filled with water, which after freezing, will provide the essential reserve of cold.

• DURING THE CUT OUT

Never open the appliance as long as power is interrupted.

HOW TO REPAIR ONESELF LITTLE PROBLEMS

Before calling the after sales service, we suggest that you read the following advice which might enable you to correct the problem.

- If no signal lamp functions:

- the appliance is not correctly connected to the mains supply,
- a fuse has burned out,
- there is a power failure.

- When you call the after sales service of your retailer, give him the complete reference of your freezer: this information is found on the warranty certificate attached to these instructions and on the identification plate attached to the rear of the appliance.

REPLACEMENT OF LIGHT BULB

- Take the plug out of the mains socket.
- Open the cover.
- Unclip the ceiling light by unclipping the clip on the top.
- Unscrew the bulb and replace it with a bulb of the same size and characteristics.
- Clip back the ceiling light.

WARNING:

If you need to change your power supply cable, we recommend that you exchange it with a cord of the same type, which you can find at your after sales service.

SPARE PARTS

For repair work, ask your distributor that only spare parts certified as genuine be used.

Like those parts already in your appliance, they have been manufactured with the same care by the same men who have subjected them to the same controls.

WARNUNG

Falls die vorliegende Gefriertruhe mit Magnetverschluß ein Gerät mit mechanischem Verschluß ersetzen soll, so empfehlen wir, letzteren Verschluß vor der Entsorgung des Schrankes unbrauchbar zu machen oder die Tür(en) abzumontieren, um zu vermeiden, daß sich Kinder darin einschließen und in Lebensgefahr begeben können.

Mit der Zerstörung des Geräts die Verkaufsstelle oder einen Fachmann beauftragen, da gewisse Bauteile gefährlich für Gesundheit und Umwelt sein können.

ACHTUNG! : Gewisse Geräte sind mit Schlüssel abschließbar. Die Schlüssel für Kinder unerreichbar aufbewahren, um zu vermeiden, daß sie sich ungewollt einschließen.

Aus dem gleichen Grund ist bei der Entsorgung des Geräts das Schloß zu zerstören.

Installation

- Ihr Gerät ist für den Betrieb bei Umgebungstemperaturen, die seiner Klimaklasse entsprechen, vorgesehen.

Diese Temperaturen müssen unbedingt eingehalten werden. Die Klimaklasse Ihres Geräts ist auf dem Typenschild in folgender Weise angezeigt:

Klimaklasse	Umgebungstemperatur
SN	+10°C bis +32°C
N	+16°C bis +32°C
ST	+18°C bis +38°C
T	+18°C bis +43°C

- Installieren Sie Ihr Gerät entfernt von allen Wärmequellen, wie Heizkörpern, Herden, zu starker Sonneneinstrahlung usw..
- Bei allen Anwendungen ist um das Gerät genügend Raum zu lassen (10 Zentimeter sind erforderlich). Der Boden muß eben und trocken sein.
- Eine geerdete Steckdose für 10 - 16 A vorsehen. Sicherstellen, daß die auf dem Typenschild des Geräts genannte Versorgungsspannung der Stromversorgung Ihrer Wohnung entspricht.

Den gesetzlichen Vorschriften gemäß muß das Gerät geerdet werden. Für alle Unfälle, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen, können wir keinerlei Verantwortung übernehmen.

VOR DER INBETRIEBNAHME:

Nach richtiger Installation des Geräts empfehlen wir:

- Den Innenraum reinigen, was zum Beispiel mit einem mit Essigwasser oder einer geruchlosen Seifenlösung getränktem Schwamm erfolgen kann.
- Vor dem Anschluß das Gerät 2 Stunden ruhen lassen, damit sich das flüssige Kältemittel stabilisieren kann.
- Darauf achten, daß der Hebel auf "O" (Stop) steht.
- Den Netzstecker anschließen. Die grüne Kontrollleuchte (Einschaltung) und die rote Leuchte (Alarm) schalten ein. Den Thermostat auf Mittelstellung bringen. Das Gerät etwa 4 Stunden arbeiten lassen, worauf die rote Lampe erlöschen muß.

GERÄTE, DIE MIT EINEM AKUSTISCHEN ALARM AUSGESTATTET SIND:

Es ist normal, daß der Alarm bei der Einschaltung ertönt (da der Alarmton mit dem Aufleuchten der roten Kontrollleuchte gekoppelt ist). **Der Alarmton kann durch Drücken der Taste "Super" abgestellt werden.**

Falls nach der Inbetriebnahme die Temperatur im Innern Ihrer Gefriertruhe während der Aufbewahrung von Waren (Betrieb "Aufbewahrung") auf ungewöhnliche Weise ansteigt, wird der Alarmton ausgelöst.

Dieses Gerät entspricht bezüglich seiner elektrischen Sicherheit der europäischen Richtlinie EWG 73/23 für Niederspannungsgeräte und den europäischen Richtlinien EWG 89/336 bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität und EWG 93/68 bezüglich der Kennzeichnung CE.

Verwendung

AUFBEWAHRUNG (-18°C)

Wenn die SUPER-GEFRIERTASTE nicht betätigt ist, arbeitet Ihr Gerät für die Aufbewahrung von Waren und es dürfen nur bereits tiefgefrorene und verpackte Waren eingeführt werden.

Die Aufbewahrungsdauer hängt im Wesentlichen von der Art der aufbewahrten Güter ab.

EINFRIEREN

Drücken Sie mindestens 24 Stunden vor dem Einbringen der einzufrierenden Lebensmittel die SUPER-GEFRIERTASTE Ihres Geräts. Dann die frischen Lebensmittel einführen und den Supergefrierbetrieb etwa 24 Stunden beibehalten.

Sie können dann;

- entweder ein neues Einfrieren vornehmen,
- oder das Gerät auf Aufbewahren umschalten.

Die Einfrierleistung wird durch die maximale Menge von Produkten, die das Gerät in 24 Stunden von Umgebungstemperatur auf -18°C abkühlen kann, bestimmt. Diese Menge wird auf dem Typenschild auf der Rückseite des Geräts angegeben.

Die einzufrierenden Produkte möglichst in Berührung mit Boden und Wänden positionieren, um ein möglichst schnelles Einfrieren der Nahrungsmittel sicherzustellen.

Es ist zu vermeiden, Frischprodukte mit bereits eingefrorenen Produkten in Berührung zu bringen.

Falls Sie täglich erneut einfrieren wollen, müssen Sie die Menge der einzufrierenden Produkte reduzieren.

Achtung: Beim Einführen der Produkte kann das ALARM-Signal kurzzeitig aufleuchten, ohne daß sich dies für das Gerät oder die Produkte nachteilig auswirkt.

UNSERE EMPFEHLUNGEN

Nur frische, gereinigte und in geeigneten Verpackungen eingeschlossene Nahrungsmittel eingefrieren.

Jede Packung mit Einfrierdatum, Gewicht, Anzahl der Teile und Art des Produkts kennzeichnen.

Keine Flaschen oder Dosen kohlenstoffhaltiger Getränke im Gefrierfach aufbewahren, da diese sonst explodieren können.

Gewisse Produkte, wie Speiseeis, nicht zu kalt verzehren.

Aufgetaute Produkte niemals neu einfrieren. Sie müssen unverzüglich verzehrt werden.

- **Den Deckel der Gefriertruhe nicht zu häufig öffnen, um einen Temperaturanstieg in ihrem Innern zu vermeiden.**

- **Das auf den Verpackungen der eingefrorenen Erzeugnisse angezeigte Verfallsdatum für die Aufbewahrung nicht überschreiten.**

Instandhaltung

ABTAUEN und REINIGEN DES GEFRIERFACHS

Falls die Eisablagerungen auf den Wänden des Gefrierfachs eine Dicke von etwa 10 mm erreichen, müssen sie entfernt werden (etwa ein bis zwei mal jährlich).

- Wählen Sie einen Zeitraum, in dem das Gerät nicht zu stark gefüllt ist.
- 24 Stunden vorher die SUPER-GEFRIERTASTE betätigen, so daß die eingefrorenen Produkte ihre tiefstmögliche Temperatur erreichen.
- Die Nahrungsmittel herausnehmen, sorgfältig einwickeln und in einen Kühlschrank oder an einem sehr kühlen Ort ablegen.
- Die Gefriertruhe von der Stromversorgung trennen.
- D** - Einen geeigneten Behälter unter das Gerät stellen. Gewisse Geräte sind mit einer Abtauplatte ausgestattet.
- Das Eis mit einer Holz- oder Kunststoffspachtel abkratzen (**auf keinen Fall kochendes Wasser, Metallgegenstände oder Heißluft verwenden**).
- Den Entleerungsstopfen entfernen.
- Nur mit lauwarmem Seifenwasser waschen.

FOLGENDE PRODUKTE SIND ZU VERMEIDEN:

- **Scheuerpulver,**
- **Reibende Schwämme (aus Metall oder Kunststoff),**
- **Angreifende Produkte (Alkohol, Verdünnungen, usw.).**
- Mit sauberem Wasser spülen,
- Sorgfältig trocknen und den Deckel einige Minuten offen lassen,
- Nach Anbringen des Stopfens und der Platte das Gerät wieder anschließen, die SUPER-GEFRIERTASTE in Betrieb nehmen und die Nahrungsmittel wieder einführen.
- Das Abtauen muß so schnell wie möglich erfolgen, um ein starkes Erwärmen der bereits eingefrorenen Lebensmittel zu vermeiden, was deren Aufbewahrungsdauer beeinträchtigen könnte.

RATSCHLÄGE ZUM ENERGIESPAREN

- Nahrungsmittel vor dem Einlagern im Gerät zunächst abkühlen lassen.
- Falls sich Ihr Gerät in "**AUFBEWAHRUNGS**"-Betrieb befindet, empfehlen wir, den Thermostat so einzustellen, daß eine Temperatur von -18°C im Innern des Geräts aufrechterhalten wird.
- Die der Ziffer 3 entsprechende Stellung ermöglicht Stromeinsparungen, wenn die tiefgefrorenen Lebensmittel nicht mehr als die Hälfte des Geräts belegen.
- Ein- bis zweimal jährlich das auf der Rückseite des Geräts gelegene Kondensatorgitter entstauben, um den ungehinderten Durchgang der Luft zwischen den Kühlrippen des Kondensators sicherzustellen.

Instandhaltung

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE FÜR STROMAUSFALL

• VORSORGE

Im Falle eines vorgesehenen Stromausfalls 24 Stunden zuvor die SUPER-GEFRIERTASTE drücken.

• KÄLTERESERVE

Es können zwei Fälle auftreten:

- Die Gefriertruhe ist zu drei Vierteln gefüllt. In diesem Fall verhindert die angesammelte Kältereserve einen außergewöhnlichen Temperaturanstieg.
- In Ihrer Gefriertruhe befinden sich nur wenige Produkte. In diesem Fall empfehlen wir, mit Wasser gefüllte Behälter (aus Kunststoff) einzuführen, die nach dem Einfrieren die nötige Kältereserve bilden.

• WÄHREND DES STROMAUSFALLS

Während der gesamten Dauer des Stromausfalls das Gerät auf keinen Fall öffnen.

WIE MAN KLEINE PROBLEME SELBST BEHEBEN KANN

Wir empfehlen Ihnen, vor einem Anruf beim Kundendienst die nachstehenden Ratschläge zu lesen, mit deren Hilfe Sie den Fehler vielleicht selbst abstellen können.

- Falls keinerlei Kontrollleuchte leuchtet:
 - Das Gerät ist nicht richtig angeschlossen.
 - Eine Sicherung ist durchgebrannt.
 - Stromausfall.
- Falls Sie den Kundendienst Ihrer Verkaufsstelle benachrichtigen, so sollten Sie diesem die kompletten Angaben über Ihre Gefriertruhe mitteilen, die sich auf der mit der vorliegenden Anleitung gelieferten Garantiebescheinigung und dem Plastik-Typenschild auf der Rückseite des Geräts finden.

AUSTAUSCH DER LAMPE

- Den Netzstecker abziehen.
- Den Deckel öffnen.
- Die Deckenleuchte durch Betätigung des im oberen Teil gelegenen Clips ausrasten.
- Die Lampe herausschrauben und durch eine Lampe gleicher Größe und Eigenschaften ersetzen.
- Die Deckenleuchte wieder einrasten.

ACHTUNG:

Wenn Sie Ihr Netzkabel wechseln müssen, so empfehlen wir Ihnen, dieses durch ein Netzkabel gleichen Typs, das Sie bei Ihrer Kundendienststelle erwerben können, zu ersetzen.

ERSATZTEILE

Fordern Sie von Ihrem Verkäufer, daß er bei Wartungsarbeiten nur bescheinigte Ersatzteile verwendet.

Sie sind mit der gleichen Sorgfalt von den gleichen Leuten mit identischen Kontrollen wie die in Ihrem Gerät befindlichen Teile angefertigt.

Indien deze vrieskist een vrieskist met een mechanische sluiting vervangt, dan is het raadzaam, de sluiting daarvan onbruikbaar te maken of de klep te demonteren vóór de vrieskist bij het grove vuil wordt gezet of naar de vuilstortplaats wordt gebracht. Zo voorkomt u dat spelende kinderen er in opgesloten raken en eventueel stikken.

OPGEPAST! Sommige vrieskasten kunnen op slot worden gedaan. Laat geen kinderen zonder toezicht in de nabijheid spelen. Verwijder de sleutel en berg deze op om te voorkomen dat kinderen zichzelf opsluiten. Maak het slot onbruikbaar wanneer de vrieskist wordt afgevoerd.

Installatie

- Deze vrieskist is ontworpen voor bepaalde minimum- en maximumomgevingstemperaturen, welke als een klimaatklasse worden beschouwd. Op het typeplaatje van de vrieskist zijn deze als volgt aangeduid:

Klimaatklasse	Omgevingstemperaturen
SN	+10°C t/m +32°C
N	+16°C t/m +32°C
ST	+18°C t/m +38°C
T	+18°C t/m +43°C

- Plaats de vrieskist niet in de zon of in de nabijheid van warmtebronnen als radiateurs, fornuizen e.d..
- Ongeacht plaatsing dient rondom de vrieskist voldoende vrije ruimte te worden gelaten (10 centimeters zijn voldoende). Plaats de vrieskist op een effen, waterpasse vloer.
- Sluit de vrieskist aan op een gearde wandcontactdoos van 10 à 16 Ampère. Raadpleeg het typeplaatje en overtuig u ervan dat de bij u geleverde stroomsoort overeenkomt met die, waarvoor de vrieskist is ontworpen.

Aarding van de vrieskist is een wettelijke vereiste. Wij wijzen enigerlei wettelijke aansprakelijkheid voor het aansluiten van deze apparatuur op niet-gearde wandcontactdozen bij voorbaat van de hand.

VOORAFGAANDE AAN IN BEDRIJF STELLEN

Wanneer de vrieskist naar behoren geïnstalleerd is:

- Reinig het inwendige van de vrieskist met een spons gedrenkt in, bij voorbeeld, water en azijn of reukloos zeepsop.
- Wacht tenminste 2 uur met inschakelen om de compressorolie gelegenheid te geven, naar de compressor terug te stromen.
- Overtuig u ervan, dat de schakelaar op "0" (Uit) staat.
- Steek de netstekker in de wandcontactdoos. Het groene ("Onder spanning") en het rode signaallampje (Alarm) dienen op te lichten. Stel de thermostaat in op een waarde middenop de schaal.

Laat de vrieskist ongeveer 4 uur in bedrijf. Daarna dient het rode signaallampje te doven.

VRIESKISTEN MET GELUIDSALARM

Bij het in bedrijf stellen is het normaal, dat het geluidsignaal tegelijk met het oplichten van de rode signaallamp afgaat. **Het geluidsignaal kan worden uitgeschakeld met de toest "Super".**

Wanneer de vrieskist eenmaal in bedrijf is en de temperatuur in het diepvriesgedeelte zou te hoog worden, dan licht het waarschuwinglampje op en gaat het geluidsalarm af.

Deze vrieskist voldoet aan EEG-richtlijnen 73-, 23-, 89/336 en 93/68 inzake respectievelijk laagspanningsapparatuur, elektrische veiligheid, beperking van radiostoringen en het EC-merk.

Gebruik

BEWAREN (-18°C)

Wanneer de knop SUPER CONGELATION niet is ingedrukt wordt in de vrieskist een temperatuur gehandhaafd waarbij de levensmiddelen bewaard worden. Plaats er dus uitsluitend reeds verpakte en diepgevroren levensmiddelen in. Het hangt van het soort levensmiddelen af, hoelang ze bij deze temperatuur goed gehouden kunnen worden.

INVRIEZEN

Wilt u levensmiddelen invriezen, druk dan tenminste 24 uur tevoren de knop SUPER CONGELATION in. Vries uitsluitend verse levensmiddelen in en laat de knop ongeveer 24 uur ingedrukt.

Daarna kunt u:

- Hetzij opnieuw levensmiddelen invriezen,
- hetzij de vrieskist naar bewaar temperatuur terugschakelen.

De invriescapaciteit is de hoeveelheid levensmiddelen die u in 24 uur kunt invriezen (koelcapaciteit van omgevingstemperatuur tot -18°C). De invriescapaciteit is vermeld op het typeplaatje in de vrieskist.

Het beste is, de in te vriezen levensmiddelen tegen de achter- of zijwand te plaatsen. Zo vriezen ze sneller in.

In te vriezen verse levensmiddelen mogen niet in aanraking komen met reeds ingevroren artikelen.

Als u van plan bent, elke dag levensmiddelen in te vriezen, doe dat dan met telkens kleine hoeveelheden tegelijk.

Opgepast: Wanneer u artikelen in de vrieskist plaatst is het mogelijk dat het waarschuwinglampje ("ALARM") kort oplicht. Dit heeft geen consequenties voor de vrieskist of de levensmiddelen.

TIPS

Vries uitsluitend verse, schone en naar behoren verpakte levensmiddelen in.

Geef op elk pakket inhoud, datum van invriezen, gewicht of aantal porties en aard aan.

Plaats geen flessen of blikjes met koolzuurhoudende dranken in de vrieskist aangezien deze kunnen barsten.

Eet of drink niet te koud (ijsblokjes, bij voorbeeld).

Vries ontdooide levensmiddelen nooit opnieuw in, maar nuttig ze zo snel mogelijk.

- Open het deksel van de vrieskist zo weinig mogelijk om temperatuurstijging en daarmee stroomkosten te beperken.

- Het gebruik van diepvriesprodukten waarvan de datum aangegeven na de vermelding "Tenminste houdbaar tot einde" versproken is, valt ten sterkste af te raden.

Onderhoud

ONTDOOIEN EN REINIGEN

Wanneer de rijpvorming een dikte van ongeveer 10 mm heeft bereikt, moet de vrieskist ontdooid worden. Dit is meestal slechts ongeveer 2 maal per jaar nodig.

- Wacht tot de vrieskist zo weinig mogelijk levensmiddelen bevat.
- Druk 24 uur van tevoren de knop SUPERCONGELATION is om de inhoud op een zo laag mogelijke temperatuur te brengen.
- Verwijder de levensmiddelen, pak ze zorgvuldig in en plaats ze op een koele plek.
- Neem de netstekker uit de wandcontactdoos.
- Plaats een lekbak onder de vrieskist. Bepaalde modellen hiermee standaard uitgevoerd.
- Maak de rijp los met een houten of zacht kunststof schraper. **Gebruik nooit kokend water, metalen schrapers of hete lucht.**

NL - Verwijder de loosdop.

- Reinig het inwendige van de vrieskist uitsluitend met lauw zeepsop.

GEbruik NOOIT:

- **Schuurpoeder,**
- **Metalen of kunststof schuursponsjes,**
- **Bijtende vloeistoffen (spiritus, thinner e.d.).**

- Spoel na met schoon water.
- Droog de vrieskist van binnen en laat de klep daarna nog een paar minuten open.
- Breng de loosdop en de lekbak aan en steek de netstekker in de wandcontactdoos. Druk niet op de knop SUPERCONGELATION. Plaats de levensmiddelen in de vrieskist.
- Het is van belang dat ontdooien zo kort mogelijk duurt om te voorkomen dat de temperatuur van de levensmiddelen buiten de vrieskist stijgt, wat hun houdbaarheid verkort.

ENERGIE BESPAREN

- Laat levensmiddelen afkoelen voor u ze in de vrieskist plaatst.
- Wanneer de knop **SUPERCONGELATION** is ingedrukt dan kunt u het beste de thermostaat op -18°C instellen.
- Wanneer de vrieskist slechts halfvol is, plaats dan de kist in stand 3, dat spaart stroom.
- Verwijder 1 à 2 maal per jaar eventueel stof op de condensor aan de achterkant van de vrieskist opdat de lucht vrij tussen de lamellen door kan stromen.

Onderhoud

PRAKTISCHE WENKEN BIJ NETSTORING

• PREVENTIEF KOELEN

Het komt voor dat het elektriciteitsbedrijf van te voren aankondigt dat de stroom tijdelijk zal worden afgesloten. Druk in zo'n geval 24 uur van tevoren op de knop SUPERCONGELATION.

• KOUDEVOORRAAD

Er kunnen zich twee gevallen voordoen:

- Uw vrieskist is driekwart vol. De hoeveelheid ingevroren levensmiddelen vormt een koudevoorraad die voldoende is om temperatuurstijging te voorkomen;
- Uw vrieskist bevat weinig levensmiddelen. Vries in dit geval flessen en/of bakken water in om een koudevoorraad te vormen.

• TIJDENS DE STROOMONDERBREKING

Open de vrieskist in geen geval tijdens de stroomonderbreking.

ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPEN

Kijk, voor u de service-afdeling belt, of u zelf de storing kunt verhelpen. Controleer om te beginnen of:

- de signaallampen branden,
 - de vrieskist op het net is aangesloten,
 - er een stop is doorgeslagen,
 - er sprake is van een netstoring.
- Moet er toch een vakman bij moeten komen, geef de service-afdeling van uw wederverkoper dan de volledige gegevens van uw vrieskist op (raadpleeg het garantiebewijs en het typeplaatje achterop de vrieskist).

LAMP VERVANGEN

- Neem de stekker van het netsnoer uit de wandcontactdoos.
- Open het deksel.
- Trek het ruitje van de binnenverlichting met de hand uit de klembevestiging in het bovenste deel.
- Neem de lamp los en vervang hem met een peer gelijke afmeting en vermogen.
- Klik het ruitje op zijn plaats.

ATTENTIE:

Vervang het netsnoer altijd met een netsnoer van hetzelfde type (verkrijgbaar bij de vakman)

ONDERDELEN

Eis dat defecte onderdelen met gewaarmerkte merkonderdelen vervangen worden.

Net als de onderdelen van uw vrieskist zijn gewaarmerkte onderdelen met dezelfde zorg vervaardigd en hebben dezelfde controles ondergaan.

ADVERTÊNCIA

Se este congelador deve substituir um aparelho com fecho mecânico, aconselhamos a inutilização deste último ou a desmontagem da porta, isto para evitar que as crianças possam ficar lá fechadas e portanto em perigo de morte.

Se o seu aparelho deve ser destruído, chame o seu vendedor ou um especialista. Alguns componentes podem ser perigosos para a saúde e o ambiente.

ATENÇÃO: alguns móveis fecham-se com chave. Não deixe as crianças brincar na proximidade. Guarde as chaves fora do alcance das crianças para evitar que se fechem no interior por acidente.

Pelos mesmos motivos, não esqueça de suprimir a fechadura quando o aparelho é posto de lado.

Instalação

- O seu aparelho está concebido para funcionar a temperaturas ambientes segundo a respectiva classe climática. Estas temperaturas devem ser cumpridas escrupulosamente. A classe climática do seu aparelho está indicada na placa de características:

Classe climática	Temperatura ambiente
SN	+10°C a +32°C
N	+16°C a +32°C
ST	+18°C a +38°C
T	+18°C a +43°C

- Instale o aparelho longe de qualquer fonte de calor, radiadores, fogões, raios solares demasiado fortes...
- Em todos os casos de utilização, deixar um espaço suficiente em volta do aparelho (são necessários 10 centímetros). O piso deve ser plano e seco.
- Prever uma tomada de corrente 10 - 16 A com tomada de terra. Verificar se a tensão indicada na placa de características do aparelho corresponde bem à tensão da instalação eléctrica da casa.

A ligação do aparelho à terra é obrigatória segundo os termos da lei. Não podemos ser considerados como responsáveis por incidente causado pelo não cumprimento desta exigência.

ANTES DE COLOCAR EM SERVIÇO

Depois do aparelho estar instalado convenientemente, é aconselhável:

- Limpar o interior por exemplo com uma esponja embebida em água e vinagre, ou água com detergente sem cheiro.
- Antes de ligar, deixar o aparelho parado durante 2 horas para que o líquido refrigerante se estabilize.
- Verificar se o manípulo está em "0" stop.
- Ligar a ficha de corrente: os indicadores verdes (em tensão) e vermelho (alarme) acendem. Ajustar o termóstato na posição média.
- Deixar o aparelho funcionar durante cerca de 4 horas. O indicador de alarme deve apagar.

NOS APARELHOS EQUIPADOS COM UM ALARME SONORO

Ao colocar em serviço é normal que o alarme toque (campainha logo que o indicador vermelho de alarme acende). **É possível parar a campainha carregando na tecla "Super".**

Depois de colocar em serviço, no caso de subida anormal da temperatura dentro do congelador durante a conservação, o indicador de alarme acende e o alarme sonoro toca.

Este aparelho está em conformidade com a directiva europeia baixa tensão CEE 73/23 relativa à segurança eléctrica, assim como com as directivas europeias CEE 89/336 relativas à compatibilidade electromagnética e CEE 89/88 relativa à marcação CE.

Utilização

CONSERVAÇÃO (-18°C)

Quando a tecla SUPER CONGELAÇÃO não está activada, o aparelho funciona em conservador. Não se devem colocar no aparelho senão produtos já congelados e embalados.

Os prazos de conservação são sobretudo dependentes da natureza dos produtos.

CONGELAÇÃO

Pelo menos 24 horas antes de introduzir produtos a congelar, activar a tecla SUPER CONGELAÇÃO do aparelho.

Colocar em seguida os artigos frescos e manter este regime durante cerca de 24 horas.

Em seguida, é possível:

- Proceder a nova operação de congelação,
- Colocar o aparelho em regime de conservação.

O poder de congelação define-se pela quantidade máxima de produtos que o aparelho pode arrefecer em 24 horas, desde a temperatura ambiente até -18°C. Esta quantidade está indicada na placa de características colocada na traseira do aparelho.

Colocar os artigos a congelar em contacto com o fundo e as paredes, para assegurar uma congelação mais rápida dos alimentos.

Evitar colocar os produtos frescos em contacto com os produtos já congelados.

É necessário reduzir a quantidade a congelar quando se prevê congelar dia após dia.

Atenção: ao introduzir os produtos, o sinal "ALARME" pode acender alguns instantes sem que isso represente um inconveniente para o aparelho ou os produtos.

CONSELHOS

Congelar apenas alimentos frescos, limpos e fechados em embalagens adequadas.

Colocar em cada pacote uma etiqueta com a data de congelação, o peso ou o número de partes e a natureza do produto.

Não colocar garrafas nem latas de bebidas gasosas no congelador pois podem rebentar.

Não consumir demasiado frios certos produtos, como os gelados.

Nunca recongelar um produto descongelado, deve ser consumido sem demora.

- Não abrir frequentemente a tampa do congelador, para evitar uma subida da temperatura dentro do compartimento.

- Não ultrapassar a data limite de conservação recomendada nas embalagens de produtos ultracongelados.

Manutenção

DESCONGELAR E LIMPAR A CUBA

Quando o gelo acumulado nas superfícies da cuba atinge uma espessura de cerca de 10 mm, deve ser eliminado (aproximadamente uma a duas vezes por ano).

- Escolher um período em que o aparelho não estiver demasiado carregado.
- Activar a tecla SUPER CONGELAÇÃO 24 horas antes, para que os produtos congelados fiquem à temperatura mais baixa possível.
- Retirar os produtos, embrulhá-los cuidadosamente e colocá-los no frigorífico ou em local muito fresco.
- Desligar o congelador da corrente.
- Colocar um recipiente adaptado debaixo do aparelho. Alguns modelos estão equipados com um tabuleiro de descongelação.
- Descolar o gelo com uma espátula de madeira ou de plástico (**nunca usar água a ferver, objectos metálicos nem ar quente**).
- Retirar o bujão de esvaziamento.
- Lavar unicamente com água morna e pouco detergente.

EVITAR:

- **los pós abrasivos,**
- **as esponjas abrasivas (metálicas ou plásticas),**
- **os produtos agressivos (álcool, diluentes ...).**

- Lavar com água limpa.
- Secar cuidadosamente e deixar a tampa entreaberta alguns minutos.
- Depois de colocar o bujão e o tabuleiro, ligar o aparelho, deixar activar a tecla SUPER CONGELAÇÃO e instalar os produtos.
- A descongelação deve efectuar-se o mais rapidamente possível, para evitar um aquecimento importante dos alimentos já congelados, pois o prazo de conservação poderia ficar diminuído.

ECONOMIZAR A ENERGIA

- Deixar arrefecer os alimentos antes de os colocar no aparelho.
- Quando o aparelho está numa posição "**CONSERVAÇÃO**" é aconselhável ajustar o termóstato para manter uma temperatura de -18°C dentro do aparelho.
- A posição correspondente ao número **3** permite reduzir o consumo eléctrico quando os produtos congelados ocupam apenas metade do aparelho.
- 1 a 2 vezes por ano, limpar o pó da grelha do condensador situada na traseira do aparelho, para deixar passar o ar entre as alhetas de arrefecimento.

Manutenção

CONSELHOS PRÁTICOS NO CASO DE CORTE DE CORRENTE

• PREVENÇÃO

Se o corte de corrente for previsto, activar na medida do possível a tecla SUPER CONGELAÇÃO 24 horas antes.

• RESERVA DE FRIO

Podem apresentar-se dois casos:

- O congelador está cheio até três quartos. Neste caso, a reserva de frio assim constituída evita uma subida anormal da temperatura.
- O congelador contém muito poucos produtos. Neste caso, é aconselhável colocar no aparelho recipientes (em plástico) cheios de água, que depois de congelados darão a reserva indispensável de frio.

• DURANTE O CORTE

Nunca abrir o aparelho durante todo o tempo da interrupção da corrente.

COMO REPARAR OS PEQUENOS PROBLEMAS

Antes de chamar o serviço após-venda, sugerimos que leia os conselhos seguintes que talvez permitam solucionar o defeito.

- Se nenhum indicador funciona:
 - O aparelho não está ligado correctamente.
 - Um fusível está queimado.
 - Há uma avaria de corrente.
- Quando chamar o serviço de manutenção do seu vendedor, dê-lhe a referência completa do seu congelador. Essas informações encontram-se no certificado de garantia anexo a estas instruções e na placa de características fixada na traseira do aparelho.

SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

- Desligar a ficha da corrente.
- Abrir a tampa.
- Desencaixar o globo actuando na mola situada na parte alta.
- Retirar a lâmpada e substituí-la por outra com as mesmas dimensões e características.
- Colocar o globo.

ATENÇÃO:

Se tiver de substituir o cabo de alimentação, é aconselhável trocá-lo por um fio do mesmo tipo que poderá obter junto do serviço após-venda.

PEÇAS SOBRESSELENTES

Durante uma intervenção, peça ao seu distribuidor que utilize apenas peças sobresselentes certificadas de origem.

Como as peças que se encontram no seu aparelho, são fabricadas com o mesmo cuidado pelos mesmos homens que efectuaram os mesmos controlos.

ADVERTENCIA

Si este congelador debe sustituir a un aparato de cierre mecánico, recomendamos hacer éste inutilizable o desmontar su puerta. Así se evita que los niños puedan entrar en él y encerrarse, con lo que se pondrían en peligro de muerte.

Si el aparato debe ser destruido, consulte con su vendedor o con un especialista. Algunos componentes pueden ser peligrosos para la salud y el medio ambiente.

¡ATENCIÓN! Algunos muebles se cierran con llave, y, por consiguiente, no hay que dejar que los niños jueguen a proximidad. Poner la llave fuera de su alcance, con el fin de evitar que se encierren dentro de manera accidental.

Por la misma razón, no olvide suprimir la cerradura cuando se deshaga del aparato enviándolo al vertedero.

Instalación

- El aparato está destinado para funcionar a temperaturas ambientales según su clase climática.

Estas temperaturas deben cumplirse escrupulosamente. La clase climática del aparato se indica en la placa de datos del siguiente modo:

Clase climática	Temperatura ambiental
SN	+10°C a +32°C
N	+16°C a +32°C
ST	+18°C a +38°C
T	+18°C a +43°C

- Instale el aparato lejos de cualquier fuente de calor: radiadores, cocinas, rayos solares demasiado intensos, etc.
- En cualquier caso de uso, dejar espacio suficiente alrededor del aparato (se necesitan 10 centímetros). El suelo debe estar plano y seco.
- Prever un tomacorriente de 10 - 16 A con toma de tierra. Estar seguro de que la tensión indicada en la placa de datos del aparato corresponde a la tensión de la instalación eléctrica de la vivienda.

La conexión a tierra del aparato es obligatoria, según la ley. No podemos responsabilizarnos por incidencias causadas por el incumplimiento de este requisito.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO:

Con el aparato perfectamente instalado, recomendamos:

- Limpiar el interior por medio, por ejemplo, de una esponja mojada en agua y vinagre o agua jabonosa inodora.
- Antes de conectarlo, dejar el aparato parado durante 2 horas para que el líquido refrigerante pueda estabilizarse.
- Cerciorarse de que el mando esté en " 0 " stop.
- Conectar el conector: Los pilotos verdes (encendido) y rojo (alarma) se encienden. Ajustar el termostato en la posición mediana.

Dejar el aparato que funcione durante unas 4 horas y la luz de alarma debe apagarse.

EN LOS APARATOS EQUIPADOS CON ALARMA SONORA:

Al hacer la puesta en servicio, es normal que suene la alarma (timbre en cuanto el piloto rojo de alarma se encienda). **Es posible parar el timbre pulsando la tecla "Super".**

Después de la puesta en servicio, en caso de subida anormal de la temperatura dentro del congelador durante la conservación, se encenderá la luz de alarma y se accionará la alarma acústica.

Este aparato cumple la directiva europea baja tensión C.E.E. 73/23 relativa a la seguridad eléctrica así como las directivas europeas C.E.E. 99/336 relativa a la compatibilidad electromagnética y C.E.E. 99/88 relativa a la marcación CE.

Uso

CONSERVACIÓN (18°C)

Cuando no está activada la tecla SUPER CONGELACION, el aparato funciona como conservador. No hay que introducir en éste más que artículos ya congelados y embalados.

Los tiempos de conservación dependen esencialmente de su naturaleza.

CONGELACIÓN

Activar la tecla SUPER CONGELACION del aparato 24 horas como mínimo antes de introducir los artículos a congelar.

Introducir a continuación los artículos frescos y mantener este régimen durante 24 horas aproximadamente.

A continuación se puede:

- proceder a una nueva operación de congelación,
- o poner el aparato en régimen de conservación.

La capacidad de congelación está definida por la cantidad máxima de productos que puede enfriar el aparato en 24 horas desde la temperatura ambiental hasta 18°C. Esta cantidad está indicada en la placa de datos situada en la parte posterior del aparato.

Colocar los productos a congelar en contacto con el fondo y las paredes con el fin de asegurar una congelación más rápida de los alimentos.

Evitar colocar los productos frescos en contacto con los ya congelados.

Es preciso reducir la cantidad a congelar cuando se prevea congelar día tras día.

Atención: En el momento de introducir los productos, puede encenderse unos instantes la señal " ALARMA " sin que ello presente inconveniente para el aparato o los productos.

NUESTROS CONSEJOS

Congelar únicamente alimentos frescos, limpios y contenidos en embalajes apropiados.

Etiquetar cada paquete poniendo la fecha de congelación, el peso o el número de porciones y la naturaleza del producto.

No colocar botellas ni cajas de bebidas gaseosas en el congelador, puesto que pueden estallar.

No consumir demasiado fríos ciertos productos, como por ejemplo los helados.

Nunca volver a congelar un producto descongelado, el cual debe consumirse sin esperar.

- No abrir con demasiada frecuencia la tapa del congelador con el fin de evitar una subida de la temperatura dentro del compartimiento.

- No rebasar la fecha límite de conservación recomendada en los embalajes de productos ultracongelados.

mantenimiento

DESHIELO y LIMPIEZA DE LA CUBA

Cuando el hielo acumulado en las superficies de la cuba alcance un espesor de aproximadamente 10 mm, hay que eliminarlo (una a dos veces al año aproximadamente).

- Elegir un período en que el aparato no esté demasiado cargado.
- Activar 24 horas por adelantado la tecla SUPER CONGELACION con el fin de que los artículos congelados estén a una temperatura que sea lo más baja posible.
- Sacar los artículos, envolverlos esmeradamente y luego colocarlos en un refrigerador o en un lugar muy fresco.
- Desconectar el congelador.
- Colocar un recipiente adaptado debajo del aparato. Algunos modelos están equipados con una bandeja de deshielo.
- Despegar el hielo con rasqueta de madera o de materia plástica (**no utilizar nunca agua hirviendo, objetos metálicos ni aire caliente**).
- Retirar el tapón de vaciado.
- Lavar únicamente con agua tibia ligeramente jabonosa.

EVITAR:

- **polvos abrasivos,**
- **esponjas abrasivas (metálicas o de materia plástica),**
- **productos agresivos (alcohol, diluyente, etc.).**
- Enjuagar con agua clara.
- Secar con esmero y dejar la tapa entreabierta durante algunos minutos.
- Después de haber colocado el tapón así como la bandeja, volver a conectar el aparato, dejar activada la tecla SUPER CONGELACION y poner dentro los artículos.
- El deshielo debe efectuarse con la mayor rapidez con el fin de evitar un calentamiento importante de los alimentos ya congelados, cuyo tiempo de conservación podría verse disminuido en consecuencia.

SEPA ECONOMIZAR ENERGÍA

- Dejar enfriar los alimentos antes de ponerlos en el aparato.
- Cuando el aparato está en una posición "**CONSERVACION**", aconsejamos regular el termostato para mantener una temperatura de 18°C dentro del aparato.
- La posición correspondiente a la cifra **3** le permite reducir el consumo eléctrico cuando los artículos congelados sólo ocupan la mitad del aparato.
- Sacar el polvo 1 a 2 veces al año de la rejilla del condensador situada detrás del aparato con el fin de dejar pasar aire entre las aletas de enfriamiento.

mantenimiento

CONSEJOS PRÁCTICOS EN CASO DE CORTE DE CORRIENTE

• PREVENCIÓN

Si el corte de corriente ha sido anunciado, dentro de lo posible activar la tecla SUPER CONGELACION 24 horas por adelantado.

• RESERVA DE FRÍO

Pueden presentarse dos casos:

- El congelador está lleno en sus tres cuartas partes. En este caso, la reserva de frío así constituida evita una subida anormal de la temperatura.
- El congelador contiene muy pocos productos. En este caso, aconsejamos colocar en el aparato recipientes (de plástico) llenos de agua que, después de su congelación, darán la reserva de frío indispensable.

• DURANTE EL CORTE

No abrir nunca el aparato durante el período que dure la interrupción de corriente.

CÓMO REPARAR POR SÍ MISMO PEQUEÑOS PROBLEMAS

Antes de llamar al servicio de mantenimiento posventa, sugerimos leer los siguientes consejos que permitirán tal vez solventar el defecto.

- Si no hay ninguna luz piloto que funcione:
 - El aparato no está conectado correctamente.
 - Hay un fusible que se ha roto.
 - Hay una avería de corriente.
- Cuando avise al servicio de mantenimiento de su vendedor, dar la referencia completa del congelador: estos datos figuran en el certificado de garantía que acompañan al presente manual y en la placa de datos situada en la parte trasera del aparato.

CAMBIO DE LA LAMPARA

- Sacar el enchufe.
- Abrir la tapa.
- Desgrapar la luz de techo actuando en la grapa situada en la parte superior.
- Desenroscar la lámpara y cambiarla por otra de mismas dimensiones y características.
- Regrapar la luz de techo.

ATENCIÓN:

Si hay que cambiar el cable de alimentación, recomendamos cambiarlo por un cable de mismo tipo que se puede comprar en el servicio posventa.

PIEZAS DE REPUESTO

En una intervención, pida al distribuidor que utiliza solamente piezas de recambio certificadas de origen.

Como las que se encuentran en el aparato, estas piezas están fabricadas con el mismo esmero, por los mismos hombres, que las han sometido a los mismos controles.

Σε περίπτωση αντικατάστασης της μαγνητικής πόρτας του ψυγείου με μια μηχανική πόρτα, σας συνιστούμε να αποσύρετε τα εξαρτήματα ή να λύσετε την πόρτα. Με αυτό τον τρόπο αποφεύγετε την δυνατότητα κινδύνου των παιδιών σας.

Εάν η συσκευή σας πρέπει να καταστραφεί, καλέστε το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το ψυγείο ή μια ειδικευμένη υπηρεσία. Ορισμένα συστατικά μπορεί να είναι επικίνδυνα για το περιβάλλον.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ωρισμένες από αυτές τις συσκευές ασφαλιζονται με το αυτόματο κλείσιμο, μην αφήνετα τα παιδιά να παίζουν κοντά στην συσκευή σας. Τοποθετείστε σε ασφαλές σημείο τα κλειδιά σας, ούτως ώστε να μην έχουν καμμία απολύτως πρόσβαση στην συσκευή.

Για τον ίδιο λόγο αφαιρέστε την κλειδαριά όταν τοποθετείστε τη συσκευή σας σε όρθια θέση.

Εγκατάσταση

- Η συσκευή σας έχει κατασκευαστεί για να λειτουργήσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ακολουθόντα την κλιματική κατηγορία.
- Οι θερμοκρασίες αυτές πρέπει να τηρούνται αυστηρώς. Η κλιματική κατηγορία της συσκευής σας ενδεικνεται όπως ακολουθεί:

Εξείαδέρβ εάδσζαίπβ	Εάηπτεήαόβδ δάπέαÜέειí δι ó
SN	+10°C Υύò +32°C
N	+16°C Υύò +32°C
ST	+18°C Υύò +38°C
T	+18°C Υύò +43°C

- Εγκαταταστείστε τη συσκευή σας μακριά από οποιαδήποτε εστία θέρμανσης, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες, έντονη ακτινοβολία...
- Σε όλες τις περιπτώσεις να αφήνετε ένα διάστημα κενό (περίπου 10 εκ. Είναι αρκετά) γύρω από τη συσκευή σας. Το δάπεδο πρέπει να είναι επίσης στεγνό.
- Η σύνδεση της συσκευής σας απαιτεί μια πρίζα δυναμικότητας 10-16 A με πρίζα γείωσης. Ακολουθείστε τις ενδείξεις τάσης της συσκευής σας (ο πίνακας αυτός βρίσκεται στην αριστερή του φρουτοθάλαμου) και ελέγξτε εάν αντιστοιχούν με αυτές του σπιτιού σας.

Η συσκευή σας και νόμιμα πρέπει απαραίτητως να τοποθετείται στο δάπεδο. Δεν ευθυνόμαστε για το οποιοδήποτε πιθανό ατύχημα, σε περίπτωση που δεν ακολουθήσατε την οδηγία αυτή.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΑΣ:

Η συσκευή σας πρέπει απαραίτητως να είναι σωστά τοποθετημένη, και να υπακούει στα παρακάτω:

- Καθαρίζετε το εσωτερικό της συσκευής σας με ένα υγρό σφουγγάρι και ελαφρώς ποτισμένο με ξύδι, προσέχοντας τις ηλεκτρικές εστίες.
 - Αφήνετε τη συσκευή σας εκτός λειτουργίας για 2 ώρες για να επιτρέψετε να σταθεροποιηθεί το ψυκτικό υγρό.
 - Τοποθετείτε τη σκάλα στο "0" stop.
 - Συνδέτε το διακόπτη της κατάψυξης: οι φωτεινές πράσινες ενδείξεις δεν λειτουργούν ενώ οι κόκκινες που (δηλ. του συναγερμού) μπαίνουν σε λειτουργία, ρυθμίζετε επίσης το θερμοστάτη σε μεσαία κλίμακα.
- Αφήστε την συσκευή σας να σταθεροποιηθεί για περίπου 4 ώρες: μετά το διάστημα αυτό ο δείκτης της φωτεινής ένδειξης θα σβήσει.

ΟΙ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΟΥ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΣΥΣΤΗΜΑ ΗΧΗΤΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ :

Κατά την διάρκεια της εγκατάστασης το σύστημα συναργού τίθεται σε λειτουργία (ο συναγερμός χτυπάει από τη στιγμή που ανάβει η κόκκινη ένδειξη). **Μπορείτε να κόψετε τον ήχο πατώντας πάνω στο κουμπί "Super".**

Αφού βάλετε την συσκευή σας σε λειτουργία και σε περίπτωση που υπάρξει πρόβλημα με την εσωτερική θερμοκρασία, ο φωτεινός δείκτης ανάβει και συγχρόνως ο συναγερμός τίθεται σε λειτουργία.

Η συσκευή αυτή έχει κατασκευαστεί με τα πρότυπα ΕΕ 73/23 σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια χαμηλής τάσης, όπως επίσης και σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία ΕΕ 89/336 σχετική με την συμβατικότητα ηλεκτρομαγνητισμού και την ΕΕ 93/68 σχετικά με την ένδειξη ΕΕ στα προϊόντα.

Χρήση

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ (18°C)

Η συσκευή σας λειτουργεί μόνο όταν η λειτουργία SUPER CONGELATION στην αντίθετη περίπτωση λειτουργεί σαν συντήρηση. Στην περίπτωση δεν μπορείτε να βάλετε προϊόντα που είναι ήδη κατεψυγμένα.

Η διάρκεια της συντήρησης των προϊόντων εξαρτάται από την φύση τους.

ΚΑΤΑΨΥΞΗ

Να μπαίνει σε λειτουργία η ένδειξη SUPER CONGELATION, τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την τοποθέτηση τροφίμων.

Introduisez ensuite vos denrees fraiches et maintenez ce regime pendant 24 heures environ.

Στην συνέχεια μπορείτε να :

- Είτε να ρυθμίσετε το είδος κατάψυξης
- Είτε να επαναφέρετε τη συσκευή σας στη θέση συντήρησης

Η ύψος της κατάψυξης εξαρτάται από την ποσότητα των προϊόντων που η συσκευή σας πρέπει να καταψύξει σε διάρκεια 24 ωρών, από την θερμοκρασία περιβάλλοντος έως στους -18°C. Οι ενδείξεις ποσοτήτων αναγράφονται πάνω στην ειδική πλάκα στην πίσω πλευρά του ψυγείου.

Τοποθετείστε τα προϊόντα για κατάψυξη πάνω στα τοιχώματα της συσκευής σας ούτως ώστε η κατάψυξη να είναι πιό γρήγορη.

Να αποφεύγετε την επαφή μεταξύ των προϊόντων στην κατάψυξη.

Να βάζετε στην κατάψυξη μικρές ποσότητες, ιδιαίτερα εάν θέλετε να καταλώνετε τα προϊόντα καθημερινώς και σε μικρές ποσότητες.

Προσοχή : την ώρα που ανοίγετε την κατάψυξη για την τοποθέτηση προϊόντων, ο συναγερμός μπορεί να τοποθετηθεί σε λειτουργία, χωρίς αυτό να ενοχλεί τα συντηρούμενα τρόφιμα.

Οι συμβουλές μας:

Διαλέγετε φρέσκα προϊόντα καλής ποιότητας, πλυμένα και τοποθετημένα σε ξεχωριστές σακούλες.

Να βάζετε ετικέττες με το είδος κάθε προϊόντος καθώς επίσης και την ημερομηνία κατάψυξης, το βάρος, τις μερίδες.

Να μην βάζετε ποτέ μπουκάλια, κονσέρβες ή αερούχα ποτά στην κατάψυξη, μπορεί να σπάσουν.

Να μην καταναλώνετε ωρισμένα προϊόντα πολύ παγωμένα όπως π.χ. το παγωτό.

Σε καμμία περίπτωση δεν πρέπει να ξαναβάζετετε στην κατάψυξη προϊόντα που έχετε ήδη αποψύξει.

- Αποφεύγετε το συχνό άνοιγμα της πόρτας, για να διατηρείται σταθερή η εσωτερή θερμοκρασία της κατάψυξης.

- Να καταναλώνετε τα κατεψυγμένα προϊόντα πριν από την ημερομηνία λήξεως που ενδεικνεται πάνω στην συσκευασία.

Να καταναλώνετε τα κατεψυγμένα προϊόντα πριν από την ημερομηνία λήξεως που ενδεικνεται πάνω στην συσκευασία.

Συντήρηση

ΑΠΟΨΥΞΗ και ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΔΟΥ

Είναι φυσιολογικό και κατά την διάρκεια λειτουργίας της συσκευής σας να σχηματιστεί ένα στρώμα πάγου πάνω στα εσωτερικά τοιχώματα του καταψύκτη πάχους περίπου 10 εκ. Η απόψυξη και ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται 2 φορές το χρόνο.

- Διαλέγετε μια περίοδο που η συσκευή σας δεν είναι πάρα πολύ γεμάτη
- τοποθετείστε σε λειτουργία το κουμπί "SUPER CONGELATION" 24 ώρες πριν από την απόψυξη για να χαμηλώσετε τη θερμοκρασία των προϊόντων.
- βγάξετε τη συσκευή σας από την πρίζα
- τοποθετείστε μια λεκάνη κάτω από τον κάδο της συσκευής σας, βέβαια ωρισμένα μοντέλα είναι εξολισμένα με ειδικό ράφι απόψυξης.
- για το ξύσιμο του πάγου, μην χρησιμοποιείται ποτέ βραστό νερό ή μεταλλικά αντικείμενα ή ζεστό αέρα που μπορεί να καταστρέψουν τη συσκευή σας.
- Βγάξετε το πώμα εκκένωσης,
- Πλένετε την συσκευή σας μόνο χλιαρό νερό και λίγο σαπούνι πιάτων.

Να μην χρησιμοποιείτε ποτέ :

- καθαριστικά προϊόντα
- σκληρά συρμάτινα ή μεταλλικά σφουγγάρια
- σκληρά προϊόντα όπως οινόπνευμα ή διαλυτικά...

- Ξεπλύνετε τον καταψύκτη με καθαρό νερό
- σκουπίζετε προσεκτικά και κρατάτε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής σας.
- αφού έχετε ξανατοποθετήσει στην θέση του το πώμα εκκένωσης και το ράφι απόψυξης, ενεργοποιήστε τη λειτουργία "SUPER CONGELATION" και στη συνέχεια ξανατοποθετείστε στην θέση τους τα τρόφιμα.
- Gr** - Η απόψυξη πρέπει να γίνεται όσο το δυνατόν γρηγορότερα για να αποφεύγετε το πολύωρο ζέσταμα των κατεψυγμένων τροφίμων.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΣΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ

- Τοποθετείτε μόνο ψυχρά προϊόντα στην κατάψυξη.
- Σε περίπτωση που η συσκευή σας είναι στην θέση "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" σας συνιστούμε να βάλετε το θερμοστάτην στην θέση -18C° για την ιδανικότερη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής σας.
- Η τοποθεσία 3 της συσκευής σας σας επιτρέπει την μείωση κατανάλωσης της ηλεκτρικής ενέργειας της συσκευής σας και σε περίπτωση που τα τρόφιμα καλύπτουν το μισό χώρο της συσκευής σας.
- Καθαρίζετε μία ή δύο φορές τη σκόνη που κατακάθεται πάνω στο συσσωρευτή της συσκευής σας.

Συντήρηση

ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

• ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ -

Σε περίπτωση που διακοπή ρεύματος έχει προβλεπτεί για τις επόμενες 24 ώρες, πατήστε πάνω στο πλήκτρο "SUPER CONGELATION".

• ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΣΤΗΝ ΨΥΞΗ

Δύο δυνατότητες μπορεί να παρουσιαστούν.

- μόνο τα δύο τρίτα της συσκευής σας είναι γεμάτα. Στην περίπτωση αυτή η ψύξη που έχει ήδη σχηματιστεί δεν επιτρέπει την άνοδο της θερμοκρασίας.
- η συσκευή σας είναι περιέχει πολύ λίγα προϊόντα. Στην περίπτωση αυτή στην περίπτωση αυτή σας συμβουλευόμαστε να τοποθετείστε πλαστικά δοχεία με νερό στο εσωτερικό της συσκευής σας τα οποία με την ψύξη σταθεροποιούν την κατανάλωση ψύξης.

• ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Μην ανοίγετε το ψυγείο κατά την διάρκεια της διακοπής.

ΠΩΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΤΑ ΜΙΚΡΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ

Πριν να τηλεφωνήσετε τις υπηρεσίες σέρβις, διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως που ίσως σας επιτρέψουν να αλλάξετε γνώμη.

- Εάν καμμία φωτεινή ένδειξη δεν λειτουργεί:
 - Η συσκευή σας δεν είναι σωστά στην πρίζα
 - Μια σφάλεια έχει καταστραφεί
 - Έχει διακοπεί ρεύματος
- Σε περίπτωση που τηλεφωνήσετε στην υπηρεσία σέρβις για επισκευή να δίνεται συστηματικά τα πλήρη στοιχεία της συσκευής σας που αναγράφονται πάνω στην εγγύηση της συσκευής σας στο πίσω μέρος της συσκευής σας.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ

- Βγάξετε την συσκευή σας από την πρίζα
- Ανοίγετε το κάλυμα της λάμπας
- Τραβώντας από το ειδικό κλίπ βγάξετε τη λάμπα με το χέρι και την αντικαταστήτε με μια άλλη
- Η αντικατάσταση της λάμπας πρέπει να γίνει με μια λάμπα του ίδιου τύπου (E14 - 15 W).
- Ξανακλείνετε το κλίπ της εσοχής της λάμπας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση που το καλώδιο σύνδεσης έχει καταστραφεί, σας συνιστούμε να το αλλάξετε με ένα καινούργιο και θα πρέπει να απευθυνόσαστε στο κατάστημα αγοράς της συσκευής σας.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Ζητείστε από τον τεχνικό σας κατά την παρέμβαση σέρβις να χρησιμοποιήσει αποκλειστικά ανταλλακτικά του κατασκευαστή.

Είναι σπουδαίο να έχετε χρησιμοποιήσει ανταλλακτικά της ίδιας κατασκευαστικής εταιρείας γιατί έχουν υποστεί τον ίδιο ποιοτικό έλεγχο.

W przypadku gdyby zamrażarka ta miała zastąpić urządzenie zamykane systemem mechanicznym, zalecamy doprowadzenie tego ostatniego do stanu nieużywalności lub zdemontowanie drzwi. Ma to zapobiec możliwości zamknięcia się w nim dziecka i narażenia się w ten sposób na śmiertelne niebezpieczeństwo.

W przypadku przewidzianego zniszczenia urządzenia, należy powierzyć to punktowi sprzedaży, w którym nastąpił zakup, lub specjalistycie. Niektóre elementy mogą być szkodliwe dla zdrowia i środowiska.

UWAGA : niektóre urządzenia są zamykane na klucz i należy zabronić dzieciom zabawy w ich pobliżu. Klucze należy umieścić w miejscu do którego dzieci nie mają dostępu, tak aby nie mogły zamknąć się w środku urządzenia.

Z tego samego powodu, prosimy nie zapomnieć o usunięciu zamka jeżeli urządzenie jest przeznaczone do zromowania.

Instalacja

- Urządzenie jest przewidziane do działania w temperaturze otoczenia zgodnie z jego klasą klimatyczną.
Temperatury te powinny być skrupulatnie przestrzegane. Klasa klimatyczna aparatu jest określona na tabliczce znamionowej jak wynika to z poniższej tabeli :

Klasa klimatyczna	Temperatura otoczenia
SN	+10°C do +32°C
N	+16°C do +32°C
ST	+18°C do +38°C
T	+18°C do +43°C

- Urządzenie należy ustawić z dala od wszelkich Źródła ciepła, grzejników, kucharek i zbyt silnych promieni słonecznych...
- W każdym przypadku, wokół urządzenia należy pozostawić odpowiednią przestrzeń (wymagane jest minimum 10 centymetrów) Podłoga powinna być równa i sucha.
- Należy przewidzieć gniazdko wtyczkowe 10 - 16 A wraz z uzziemieniem. Należy upewnić się że, napięcie wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiada napięciu instalacji elektrycznej w mieszkaniu.

W myśl przepisów prawa, uzziemienie jest obowiązkowe. Nieprzestrzeganie tego wymogu zwalnia nas od wszelkiej odpowiedzialności za spowodowane tym wypadki.

PRZED URUCHOMIENIEM :

Po odpowiednim ustawieniu urządzenia, radzimy wykonać następujące czynności :

- Oczyszczając wnętrze za pomocą np. gąbki zwilżonej w wodzie i w occie lub w wodzie z mydłem bezzapachowym.
- Pozostawić działające urządzenie przez około 4 godziny : lampka kontrolna alarmu powinna zgasnąć.

W URZĄDZENIACH WYPOSAŻONYCH W ALARM

D• WIĘKOWY :

Przy uruchamianiu, wyczenie się alarmu jest rzeczą normalną (dzwonek zaraz po zapaleniu się czerwonej lampki kontrolnej alarmu). **Możliwe jest wyczenie dzwonka poprzez wciśnięcie przycisku "Super".**

Po uruchomieniu, w przypadku nienormalnego wzrostu temperatury we wnętrzu zamrażarki w trakcie przechowywania, lampka kontrolna alarmu zapala się i wycza się alarm dźwiękowy.

To urządzenie odpowiada europejskiej dyrektywie niskiego napięcia C.E.E. 73/23 dotyczącej bezpieczeństwa elektrycznego oraz dyrektywom europejskim, C.E.E. 89/336 dotyczącej dopasowania elektromagnetycznego oraz C.E.E. 93/68 dotyczącej znakowania CE.

Użytkowanie

PRZECHOWYWANIE (- 18°C)

W przypadku gdy przycisk SUPER ZAMRAŻANIE nie jest wyczony, urządzenie pracuje przechwyjco. Należy umieszczać w nim jedynie produkty już zamrożone i opakowane.

Okresy przechowywania wynikają przede wszystkim z charakteru tych produktów.

ZAMRAŻANIE

Na conajmniej 24 godziny przed wyczeniem produktów do zamrażania, należy wyczyć przycisk SUPER ZAMRAŻANIE.

Następnie należy wyczyć świeże produkty i utrzymać ten stan pracy urządzenia przez około 24 godziny.

Następnie, można :

- przystąpić do nowej operacji zamrażania, albo
- ustawić stan pracy urządzenia na przechowywanie.

Zdolność zamrażania jest określona przez maksymalną ilość produktów, które urządzenie może oziębować w ciągu 24 godzin, od temperatury otoczenia aż do -18°C. Ilość ta jest podana na płycie znamionowej umieszczonej w części tylnej urządzenia.

Produkty do zamrażania należy umieszczać raczej w kontakcie z dnem i ściankami urządzenia, ma to na celu zapewnienie szybkiego zamrażania i wydności.

Należy unikać umieszczania świeżych produktów w kontakcie z produktami już zamrożonymi.

Należy obowiązkowo zmniejszyć ilość produktów do zamrażania kiedy przewidziane jest zamrażanie dzień po dniu.

Uwaga : w momencie wkładania produktów, sygnał 'ALARM' może zacwiecić się na kilka chwil ale bez jakiegokolwiek szkody dla urządzenia lub dla produktów.

NASZE RADY

Należy zamrażać jedynie produkty świeże, umyte i umieszczone we właściwych opakowaniach.

Na każdej paczce należy umieszczać etykietkę z podaniem daty zamrożenia, ciężaru lub ilości sztuk oraz typu produktu.

W zamrażarce nie należy umieszczać butelek ani puszek z napojami gazowanymi ; mogą one pęknąć.

Niektóre produkty, takie jak lody, nie powinny być spożywane zbyt zimne.

Nigdy nie należy powtórnie zamrażać produktu rozmrożonego ; należy go natychmiast spożyć.

- Nie należy zbyt często otwierać pokryw zamrażarki aby uniknąć wzrostu temperatury w środku urządzenia.

- Nie należy przekraczać końcowej daty przechowywania zalecanej na opakowaniach produktów zamrożonych.

Bież¹ca obs³uga

ROZMRAŃANIE I CZYSZCZENIE KOMORY

Kiedy szron nagromadzony na powierzchniach komory osi¹gnie gruboœci oko³o 10 mm, nale¿y go usun¹æ (œrednio jeden lub dwa razy do roku).

- Nale¿y wybraæ porê, kiedy urz¹dzenie nie jest zbyt wype³nione.
- W³oczyæ przycisk SUPER ZAMRAŃANIE na 24 godziny przed t¹ operacj¹, tak aby produkty zamro¿one mia³y mo¿liwie jak najni¿sz¹ temperaturê.
- Wyj¹æ produkty, dok³adnie owin¹æ je, a nastêpnie umieœciæ je w lodówce lub w bardzo ch³odnym miejscu.
- Wy³oczyæ zamra¿arkê z sieci.
- Pod urz¹dzeniem umieœciæ odpowiedni pojemnik. Niektóre modele s¹ wyposa¿one w p³ytê do rozmra¿ania.
- Usun¹æ szron przy pomocy drewnianego lub plastikowego skrobaka (**nigdy nie u¿ywaæ wrz¹cej wody, przedmiotów metalowych lub ciep³ego powietrza**).
- Wyci¹gn¹æ korek spustowy.
- Myæ jedynie letni¹ wod¹ z niewielk¹ iloœci¹ myd³a.

S³ ZAKAZANE :

- **proszki œcierne,**
- **g¹bki œcierne (druciane lub plastikowe),**
- **produkty agresywne (spirytus, rozpuszczalnik, ...).**
- Sp³ukaæ czyst¹ wod¹.
- Dok³adnie osuszyæ i przez kilka minut pozostawiæ pokrywê uchylon¹.
- Po ponownym w³o¿eniu korka oraz p³yty, w³oczyæ urz¹dzenie do sieci, zostawiæ w³¹czony przycisk SSUPER ZAMRAŃANIE i w³o¿yæ do œrodka produkty.
- Rozmra¿anie powinno byæ wykonywane mo¿liwie jak najszybciej aby unikn¹æ znacznego ocieplenia produktów ju¿ zamro¿onych, gdy¿ mog³oby to skróciæ ich okres przechowywania.

JAK OSZCZÊDZAÆ ENERGIÊ

- Oziêbiaæ produkty przed umieszczeniem ich w zamra¿arce.
- Kiedy urz¹dzenie pracuje w pozycji «**PRZECHOWYWANIE**», radzimy tak ustawiaæ termostat, aby we wnêtrzu zamra¿arki utrzymywaæ temperaturê -18°C.
- Pozycja odpowiadaj¹ca liczbie 3 pozwoli na zmniejszenie zu¿ycia pr¹du kiedy produkty zamro¿one zajmuj¹ jedynie po³owê urz¹dzenia.
- Odkurzaæ 1 lub 2 razy do roku kratkê kondensatora umieszczon¹ w tylnej czêœci urz¹dzenia, tak aby pozwoliæ na swobodny przep³yw powietrza miêdzy ¿eberkami ch³odz¹cymi.

Bież¹ca obs³uga

PRAKTYCZNE RADY

W PRZYPADKU PRZERWY W DOSTAWIE PR¹DU

• ZAPOBIEGANIE

Jeceli przewidziana jest przerwa w dostawie pr¹du, to w miarê mo¿liwoœci w³oczyæ przycisk SUPER ZAMRAŃANIE na 24 godziny naprzód.

• REZERWA ZIMNA

Mog¹ zaistnieæ dwa przypadki :

- Urz¹dzenie jest wype³nione w trzech czwartych. W takim przypadku, tak utworzona rezerwa zimna uniemo¿liwia anormalny wzrost temperatury.
- Urz¹dzenie zawiera bardzo ma³o produktów. W takim przypadku, radzimy umieœciæ w zamra¿arce pojemniki (plastikowe) wype³nione wod¹, które po zamro¿eniu, dadz¹ niezbêdn¹ rezerwê zimna.

• PODCZAS PRZERWY W DOSTAWIE PR¹DU

Nigdy nie otwieraæ urz¹dzenia przez ca³y czas przerwy w dostawie pr¹du.

JAK SAMEMU USUWAÆ DROBNE PROBLEMY

Przed wezwaniem serwisu gwarancyjnego, sugerujemy zapoznanie siê z nastêpuj¹cymi poradami, które pozwol¹ byæ mo¿e na usuniêcie problemu.

- jeceli nie dzia³a ¿adna lampka kontrolna :
 - urz¹dzenie jest nieprawid³owo pod³¹czone,
 - przepali³ siê bezpiecznik,
 - wystêpuje przerwa w dostawie pr¹du.
- Kiedy wzywa siê serwis gwarancyjny ze sklepu, w którym nast¹pi³ zakup, nale¿y podaæ wszystkie oznaczenia zamra¿arki ; te dane figuruj¹ na karcie gwarancyjnej za³¹czonej do niniejszej instrukcji oraz na p³ytcie znamionowej umieszczonej w czêœci tylnej urz¹dzenia.

• WYMIANA ŃARÓWKI

- Wyj¹æ wtyczkê z gniazdka sieciowego.
- Otworzyæ pokrywê.
- Zdj¹æ lampê dzia³aj¹c na zacisk umieszczony w czêœci górnej.
- Odkrêciæ ¿arówkê i zast¹piæ j¹ ¿arówk¹ o tych samych wymiarach i tych samych parametrach.
- Ponownie za³o¿yæ lampê.

UWAGA :

Jeceli wyst¹pi potrzeba wymiany przewodu zasilaj¹cego, radzimy zast¹piæ go przewodem tego samgeo typu, który mo¿na kupiaæ w serwisie gwarancyjnym.

CZÊœCI ZAMIENNE

Podczas reperacji, nale¿y prosiæ aby serwis gwarancyjny u¿ywa³ jedynie oryginalnych czêœci zamiennych.

Sa one produkowane z tak¹ sam¹ starannoœci¹ przez tych samych ludzi, którzy poddali je tym samym kontrolom, jak te, które s¹ zainstalowane w urz¹dzeniu.

ΙΔΑΑΟΙΔΑΕΑΙΕΑ

Άνεε γοι ο ιιδχεευίεε çαίαιγὰο ιδεαίθ η ιάοαίε+άνεει çαίεη, ιύ Ααι ηι αάοοαί οαçιαδòου çαίτε εεε ηίγυου ααδò ηι ηòαδίαη ιδεαίθα, à οί αάοε ηιάòò à ίαί çαίαδòοη, +οί ηιαδòαευίη ηηαηίη.

Άνεε Άαο ιδεαίθ αίεααί àúòò οαçòòαί, àúçιαεòà Άαοαίη ιδòιααòà εεε ηηαδòαεεηòα. ίαεηοδòà εηηηηαίòò ιηαòò àúòò ηηαηίηιε àεγ çαίθιαύγ è àεγ ιεδòαεαηυάε ηδòαú.

ΑΙΕΙΑΙΕΑ ! ίαεηοδòà ιδεαίòò çαίεθαηòγ ία εε η+, ία ααααεòà ααòγι εαδòαú ααεεçε ιò ιεò. Άαδòαεòà εε η+è αηά αηηòοία αάοαε, +οίάú εçάααòò àη çι ιαεηηòε, +οί ηε ηεò+αείη çαίòòòγ αίòòòε.

Íι οίε αα ιδòε+εία, àνεε Άαο ιδεαίθ ιδòαί ιαçια+αί àεγ ααδòηηα, ία çαάòαòà ηίγυου η ιααί çαίτε.

Όñ ò à ίη à èà

Èñ ηē ũ çí àà ί è à

- Άαο ιδεαίθ ιδòαοη ιòδαι àεγ δααίòò ιδòε ιεδòαεαηυάε οαί-ιαδòòòà, ηι ιδòαδòòòò ηυάε àαη εεε ιαδòε+αηεη ιòεεαηηò.
- Υòε οαίηαδòòòò αίεαηύ àúòò οαúòαευίη ηι àε ηααίύ. Έεεια-òε+αηεεε εεαηη Άαοαίη ιδεαίθà οεαçαί ία οαάεε+εά:

Έεειαδòε+αηεεε εεαηη	Íε δòαεαηυάγ οαίηαδòòòà
SN	+10°C àη +32°C
N	+16°C àη +32°C
ST	+18°C àη +38°C
T	+18°C àη +43°C

- Όηαίηαεòà Άαο ιδεαίθ ααεαεη ιò εηαίηα ηεηò+ιεεα οαίεα: ααδòαγ, εòòηίαγ ηεεòà, ηεευίύα εò+ε ηι είαò...
 - Ά εηαίη ηεò+αα, ηηòααòà αηηòαò+ιηα ιòηηòαηηòαί αίεδòα ιδεαίθà (ίαίθòα εηίη ιείειòι 10 ηαίòειαδòια). Íηε αίεααί àúòò δαίηύι è ηòòει.
 - Íδò ααòη ι ιòδòòà δηçαòεò ία 10-16 Ά η çαçαίεαίεαί. Íδòιααòòà, +οί οεαçαίηηα ία οαάεε+εά ίαηδòαεαίεα ηι ιδòαòòòòòò ίαηδòαεαίεη ηεαεòòε+αηεεε οηαίηαεε ηηηαúαίεγ.
- Çαçαί εαίεα ιδεαίθà ίαγçαδòαευίη ηη çαείò. Íó ία ίαηαί ιòααòòòà ίι ηηòε çα εηαίε εηεααίò ηη ιδòε+εία ίαηηα-ε ηααίεγ γοί àη οδòαί ηααίεγ.**

ΑΙ ÇΑΙΟΝΕΑ:

Íηεα οηαί, εαε ιδεαίθ ιδòαεευίη οηαίηαεαί, ιύ Ααι οαεη-ιαίηαòαι:

- Íδò η+εηòεòò αηòòδαιίηη +αηòò, ίαηδòειαδò àòαείε ηηη+αίηε αηαίε è οεηòηηι, εεε ιύευίηε αηαίε ααç çαίηαδò.
- Αη αεε η+αίεγ ààú ιδεαίθò ηηηòγòγ à οα+αίεα 2-ò +αηηα, +οί-à ú ηηçαί εεòò ηòαάεεεçαòεη οεααααίαò.
- Íδòιααδòεòò, +οί ιαδòιαε+ηε à ηηεη ααίεε "0" (ηòιη).
- Άεε η+εòò αεεεò à δηçαòεò: çαεαίαγ εαηηη+εα (ηηα ίαηδòαεαίεαί) è εδòαηίαγ εαηηη+εα (ααδòεείύε ηεαίηε) çαεαεα ηòγ. Όηαίηαεòò οαδòηηòαδò à ηδòαίηα à ηηεη ααίεα.
- Άαεòà ιδεαίθò ηδòααίòαòò +αηηα 4: ηεαίηαευίγ εαηηη+εα ααδòεε αίεαία ηηòòιòò.

ΙΑ ΙΔΕΑΙΘΑΟ ΝΙ ÇΑΟΕΙΑΙΕ ΑΑΔΕΕΙΗ ΝΕΑΙΑΕΕÇΑ-ΟΕΑΕ:

Íòε ηαδòαηι çαίòηεα ίηδòιαευίη, +οί αεε η+ααòγ çαçεη àαγ ηεα-ιαεεçαòεγ (çαίηε αεε η+ααòγ εαε οί ευεη çααίòαòòγ εδòαηίαγ εαηηη+εα). Í ηεηη ηηòαίηαεòò çαίηε ίαααά ία εηηηεò "Υεηηò àηη".

Íηεα çαίòηεα, àνεε οαίηαδòαòòà αηòòòε ηδòηçεευίεεα ία-ηηδòιαευίη ηηαίειαòòγ àη αδòαίγ οδòαίεγ, çαεαòòγ εαη-η η+εα ααδòεείηε ηεαίηεεçαòεε è αεε η+εòòγ çαίηε ααδòεείηε ηεαίηεεçαòεε.

Υοιò ιδεαίθ ηηηòαòò ηòαòòà ααδòηαεηεε αεδòαεòεαα ηη ιεçεηίò ίαηδòαεαίεη η.Α.Α. 73 / 23, ιòηηγυòηγ è γεαεò δε-+αηείε ααçηαηηηòε, à οαεεα ααδòηαεηεε αεδòαεòεααί: η.Α.Α. 89 / 336 ηη γεαεò δòιααίεòιηε ηηαη αηòεηηòε è η.Α.Α. 93 / 68 ηη ιαδòεεδòιαεά η.Α.

ΟΔΑΙΑΙΕΑ (- 18°C)

Έηαα εηηεα ΥΕΝΙΔΑΝΝ ÇΑΙΙΔΑΕΕΑΙΑΕ ία αεε η+αηα, Άαο ιδεαίθ δααίòαò à οααεία οδòαίεγ. Αú à ίααί αίεαηύ οεεααú-ààòò οί ευεη οαα çαίòηαεαίύα è οηαεη ααίύα ιδòηαεòò.

ÇΑΙΙΔΑΕΕΑΙΑΕ

Íε ίε ιοί çα ηòòεε αη οεεααεε ηδòηαεòò, ιδòαίηαçια+αίύò àεγ çαίòηαεεαίεγ, ίαεηεòà ία εηηηεò ΥΕΝΙΔΑΝΝ ÇΑΙΙΔΑΕΕ-ΑΙΑΕ Άαοαίη ιδεαίθà.

Çαòαί οεηαεòà Άαοε ηαααεα ιδòηαεòò è ηηααδòαεεαεòà γοιò δααεη à οα+αίεα ιδòειαδòη ηòοηε.

Íηεα γοίηα Αú ηηααδò:

- εεαί ία+αòú ηηαòη ηηαδòαòεη çαίòηαεεαίεγ,
- εεαί ηαδòααηòε Άαο ιδεαίθ à οααεη οδòαίεγ.

Çαίòηαεεαηυάγ ηηηηαίηηòò ηδòααεγαòγ ιαεηειαευίη εηεε+αηòαηι ηδòηαεòò, εηοδòò Άαο ιδεαίθ ηηηη ααί ηεα-αεòò çα 24 +αηηα εηηο àγ ηòαίηαδòαòòò ιεδòαεαηυάε ηδòαú è αη -18°C. Υοι εηεε+αηòαηι οεαçαίη ία οεδòιαίηε οαάεε+εά οηα-ηηαεαίηε η çααίηε ηòιòηηú ιδεαίθà.

Όεεααúαεòà ιδòηαεòò, εηοδòà Αú οηòεòà çαίòηçεòò, ιδòα-η η+εòòαευίη à εηηòαεòà η αηηι è ηòαίεαηε, +οίάú ιααηηα+εòú à ηεαá àúηòδòια çαίòηαεεααίεα ηευáαúò ιδòηαεòò.

Έçάααεòà οεεααúααòú ιδòηαεòò, εηοδòà Αú οηòεòà çαίòηçεòò à εηηòαεòà η οαα çαίòηαεαίύιε ιδòηαεòòαε.

Άνεε Αú ιδòααòηιαδòεααòà çαίòηαεεαίεα ίαηεη ευεη αηάε η ηαδòγ, ίαίθòα εηίη οηαίύòòò εηεε+αηòαα çαίòηαεεααίúò ιδòηαεòò.

Αίε ίαίεα: εηαα Αú οεεααúααòà ιδòηαεòò, ηεαίηε "ΑΑΔΕΗ" ι ηααò çαεα+υηγ ία εηò ηεηα αδòαίγ, γοι ία ηçια+ααò ηηαηηηòε àεγ ιδεαίθà εεε ιδòηαεòò.

ΙΑΘΕ ΗΙΑΟΟΥ

Çαίòηαεεααεòà οί ευεη ηααευά, η+ευαίύα è çαεδòòòà à ηη ιò-ααòòòòò ηυòη οηαίεαεò ιδòηαεòò ηεòαίεγ.

Íα εααευέ ηαεòò ίαεεαεòà γòεεαòε η ααòηε çαίòηαεεααίεγ, αα-ηηι, εεε εηεε+αηòαηι ηδòεε, è ιδòεηαίε ιδòηαεòà.

Íα οεεααúαεòà à Άαο ηδòηçεευίεε ιε αòòεεε, ιε ααίεε η αα-çεδòιααίύιε ίαηεòεαηε, ηε ηηαòò εηηòòò.

Íα ηδòααεγεòà ίαεηοδòà ιδòηαεòò, εαε ίαηδòειαδò, ηδòηαε-ηηα, à ηεεòεηι οηεηαίηη ηηηòγηεε.

Íε à εηαη ηεò+αα αηηαú ία çαίòηαεεααεòà οαα δαç δαç ηδòη-αεαίύα ιδòηαεòò, ηε αίεαηύ àúòò ίαηεηαεηι οηηòδòαεαίú.

- Íα ιεδòúααεòà ηεεòεηι +αηòι αααδòò ηδòηçεευίεεα, +οίάú εçάααòò ηηαúòαίεγ οαίηαδòαòòòú αηòòòε εαίαδú.

- Íα ιδòηòη+εααεòà οαεηιαίηααίύε ιδòααευίúε ηòηε οδòαίεγ, οεαçαίúε ία οηαείηαεα çα ηδòηααίúò ιδòηαεòò.

Óōī ā

ΙΟΔΕΑΙΑ Ε ΞΕΝΟΕΑ ΕΑΙΔΥ

Éīāā eīāē íā īāāōōīīōōō ēāīāōū āīñōēāāōōī ēūēíō īīōyā-ēā 10 īī, īī āīēāī āūōū ōāāēāī (īōēāēēēōōēūīī īāēī-āāā ōā-çā ā āī ā).

- āūāāōēōā āōāīy ēīāāā Āāø īōēāīō íā ñēēōēīī çāāōōāī,
- çā ñōōēē íāēīōōā íā ēīīēō YÉÑĪÐĀÑŃ ÇĀĪĪÐĀÆĒĀĪĒĀ, +ōīāū çāīīōīēāīīūā īōīāōēōū āīñōēāēē ñāīōþ āīçīīēīī íēçēōþ ōāīīāōāōōō,
- āūīūōā īōīāōēōū, ōūāōāēūīī çāāāōīēōā ē ōēī æōōā ēō ā ōī ēī-āēēūīēē ēēē ā ī-āīū ñāāēāā īāñōī,
- āūīūōā øīōō ēç ōīçāōēē,
- ōñōāīīāēōā īīā īōēāīō ñī īōāāōñōāōþūōþ āīēīñōū. Íāēī ōīōūā ī īāāēē íāīōōāīāāīū īīāīīīī āēy ōāēīē āī āū,
- ñīēīēōā ēīāē āāōāyīīūī ēēē īēāñōīāññīāūī ñēōāāēī (í ē ā ēī āī ñēō+āā íā īīēūçī āāōūñy ēēīyōēī), íāōāēēē+āñēē-īē īōāāīāōāīē ēēē āī ōy+ēī āī çāōōī),
- ñīēīēōā īōīāēō āēy ñēēāā,
- īōīīīēōā ōāīēīē ñēāāēā īūēūīīē āī āīē,

ÍĒĒĪĀĀ ÍĀ ĪĪĒŪÇĪÓĒĀŪ:

- āāōāçēāīūīē īīōīōēāīē,
- āāōāçēāīūīē āōāēāīē (íāōāēēē+āñēēīē ēēē īēāñōīāññī-āūīē),
- āāōāñēēāīūīē īōīāōēōāīē (āāīāōōōāō, ōāñōāīōēōāēē,...).
- ñīīēīñīēōā +ēñōīē āī āīē,

- ōūāōāēūīī īōīñōōēōā ē īñōāāūōā āāāōōō īōēōūōīē ā ōā-āīēā íāñēī ēūēēō īēīōō,

- īīñēā çāēōūōēy īōīāēē ē ōñōāīīāēē īīāāīā, āñōāūōā øīōō ā ōīçāōēō, íāēīēōā íā ēīīēō YÉÑĪÐĀÑŃ ÇĀĪĪÐĀÆĒĀĪĒĀ, ōēī æōōā íāōāō īī īōīāōēōū,

- ōāāēāīēā ēīāy āīēāīī āūōū āūīīēāīī ēāē īīēīī āūñōōāā, +ōīāū ēçāāāōōū çīā+ēōāēūīīāī īīōāīēāīēy ōēā çāīīōīēāīīūō īō īāōēōīā, yōī īīæō ñīēōāōēōū ēō ñōīē ōōāīāīēy.

ΟΙΑΕΟΑ ΥΕΙΙΙΕΟΟΥ ΥΕΑΕΟΠΥΙΑΘΑΕΡ

- Āī ōēēāāūāāīēy ā īōēāīō, āāēōā īōīāōēōāī īōēāāēōūñy.

- Éīāāā Āāø īōēāīō ā ōāēēā “ŌÐĀĪĀĪĒĀ” īū Āāī ñī āāōōā ī īōōāōēēōīāāōū ōāōīīñōāōōāē, +ōīāū āīōōōē īōēāīōā īīāāō-æāāēāñū ōāīīāōāōōā -18°C.

- Í īēī æāīēā ñī īōāāōñōāōþūāā ōēōōā 3 āāō Āāī āī çī īēīññōū ōāīūōēōū ōāñōīā yēāēōōīyīāōāēē ēīāāā çāīīōīēāīīūā īō īāōēōū çāīēīāþōōī ēūēī īīēīāēīō íāūāīā īīōīçēēūīēēā.

- Í āēī ēēē āāā ōāçā ā āī ā ī+ēūāēōā īō īūēē ōāøāōēō ēñīāōē-ōāēy, ēī ōīōāy íāōī āēōñy ā çāāīāē +āñōē īōēāīōā, +ōīāū īāæō ōāōāīē īōēāæāāīēy āī çāōō īīā ñāī ā īāī īī ōīōī āēōū.

RU

Óōī ā

Ι ΔΑΕΟΕΧΑΝΕΕΑ ΝΙΙΑΟΟΥ Α ΝΕΟΧΑ ΙΟΕΕΡΧΑΙΕΒ ΥΕΑΕΟΠΥΙΑΘΑΕΡ

• **ΙΔΙΟΕΕΑΕΟΕΕΑ**
Āñēē īōēþ-āīēā yēāēōōīyīāōāēē çāōāīāā ēçāāññōī ē āñēē yōī āī çī īēīī, çā ñōōēē íāēīēōā íā ēīīēō YÉÑĪÐĀÑŃ ÇĀĪĪÐĀ-ÆĒĀĪĒĀ.

• ÇĀĪ ĀÑŌĪ Ē ĪĀ

Í īæōō āūōū āāā ñēō+āy :

- Āāø īīōīçēēūīēē çāīīēāīā íā ōōē +āōāāōēē. Ā ōāēīī ñēō+āā çāīīāñ ōī ēīāā ā íāī āāñō āī çī īēīññōū ēçāāāōōū íāīīōīāēū-īīā īīāūōāīēā ōāīīāōāōōō.

- Ā Āāøāī īīōīçēēūīēēā ī-āīū īāēī īōīāōēōīā. Ā ōāēīī ñēō+āā īū Āāī ñī āāōōāī īīñōāāēōū ā Āāø īōēāīō çāīīēāīīūā āī āīē (īēāñōīāññīāūā) ñīñōāū, ēī ōīōūā īīñēā çāīīōāæēāāīēy ñī-ñōāāyō íāīāōī āēīūē çāīīāñ ōī ēīāā.

• ĀĪ ĀÐĀĪΒ ΙΟΕΕΡΧΑΙΕΒ

Íē ā ēīāī ñēō+āā íā īōēōūāāōū īōēāīō ā ōā-āīēā āñāī āōāīāīē īōēþ-āīēy ōīēā.

ΕΑΕ ΝΑΙΙΙΟ ΔΑΘΕΟΟΥ ΙΑΕΕΕΑ ΙΘΙ ΑΕ ΑΙ Ο

Āī ōīāī ēāē āūçūāāōū ñāōāēñīīā īāñēōæāāīēā, īū Āāī īōāā-ēāāāāī īōī-ēōāōū ñēāāōþūēā ñī āāōū, ēī ōīōūā īīæōō āūōū īī-çāī ēyō ōñōōāīēōū íāēñīōāāīññōū.

- āñēē íē īāīā ēç ēāīīī+āē íā āīōēō:

- øīōō īēōāīēy íāīōāāēēūīī āēēþ-āī,
- ōāñīēāāēēñy īōāā īōōāīēōāēū,
- yēāēōōīñāōū īōēþ-āīā.

- Íōē āūçī āā ñāōāēñīīāī īāñēōæāāīēy Āāøāī īōīāāōā, āāē-ōā āīō īīēīōþ ñīōāāēō ī Āāøāī īīōīçēēūīēēā. Yōē ñāāāāīēy ōēāçāīū íā āāōāīōēēīī ōāīñōī āāōāīēē, īōēēī æāīīūī ē yōī ē ēīñōōōēōēē, ē íā ōāāōē+īīē ōāāēē+ēā, çāēōāīēāīīē ñ çāāīāē ñōīōīū īōēāīōā.

ÇĀĪĀĪĀ ĒĀĪĪ×ĒĒ

- Āūēēþ-ēōū øīōō ēç ōīçāōēē.
- Íōēōūōū āāāōō.
- Ñīyōū ēōūōēō ēāīīū, āāēñōāōy íā çāūāēēō ā āā āāōōīāē +āñōē.
- Íōāēīōēōū ēāīīī+ēō ē çāīāīēōū āā ēāīīī+ēīē ēīāþūāē ōāæā ōāçīāōū ē ōāæā ōāōāēōāōēñōēēē.
- Çāūāēēēāy āā, ōñōāīīāēōū íā īāñōī ēōūōēō ēāīīī+ēē.

ΑΙΕΙΑΙΕΑ:

Āñēē Āāī íōāēīī çāīāīēōū øīōō īēōāīēy, īū ōāēīīāīāōā ī çāīāīēōū āāī øīōōīī ōīāī æā ōēīā, ēī ōīōūē Āū īīæōōā īōēīā-ōāñōē ō ñēōæāū ñāōāēñīīāī īāñēōæāāīēy.

ÇĀĪ ĀÑĪŪĀ ×ĀÑŌĒ

Ōñāāōēōā īō Āāøāī īōīāāōā, +ōīāū īōē ñāōāēñīī īāñēōæē-āāīēē āūēē ēñīēūçī āāīū ōī ēūēī çāīāñīūā +āñōē ñ ōāīñōī āā-ōāīēāī, +ōī īīē ōēōīāīīūā.

Ōāē æā ēāē ē ōā, ēī ōīōūā ā Āāøāī īōēāīōā, īīē ēçāī ōī æēāīū ōāēæā ōūāōāēūīī, ōāīē æā ēþāūīē ē īōīōēē ōīō æā ñāīūē ōāōīē+āñēēē ēīōōīēū.